NĂM THỨ TƯ — SỐ 476 | Mỗi số: 0$05 | Ngày thứ sáu 27 Août 1926

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

BẢO QUẢN 136 đường d'Espagne SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an.....	8 00	Un an....	10 00
Six mois...	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES

0$20 la ligne de 8 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

à forfait.

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 464

CÁI NẠN THAM PHẨM TƯỚC

CỦA NGƯỜI TRUNG-KỲ

I

Về đường thương-mãi, kỹ-nghệ xứ Kinh-đô có tấn-bộ được không?

Khắp cả tam kỳ: Trung, Nam Bắc, cách mấy năm về trước người nước ta gần khắp cả, người nào cũng vậy, trọng về đường quan tước, cho đường thương-mãi là khinh. Người nào cũng chen chúc nhau trên đường danh lợi, đua nhau mà kiếm một chút quan tước, dầu hao công tốn của bao nhiêu cũng bằng lòng, miễng là đặng vào hạng cân đai áo mũ thì thôi. Đặng như vậy mới là thỏa chí bình sanh, phi công đèn sách, khỏi hoài công đăng hỏa thập niên. Người nào dầu học hành giỏi, rủi ro gặp phải nhiều điều ngăn trở, không theo đòi được đường hoạn lộ, phải làm ruộng làm vườn, đi buôn đi bán, thì lại bị những kẻ hàng quan lại khinh dể, biếu cho một cái hiệu « thằng lái buôn, lú thứ dân », không phải là hàng chức sắc. Cho nên chi trong một nước mà lại có hai hạng người: một hạng kêu là hạng «áo cánh dơi, mũ cánh chuồn». Còn một hạng nữa gọi là «con nhà tầm thường dân giả». Hai hạng đó có một cái giới-hạn chia nhau ra một cách đặt biệt vô cùng, coi nhau như là thầy, tớ, đối nhau như kẻ man-rợ.

Vì lẽ nào vậy?

Vì rằng hễ ai mà được một chút chức phẩm triều-đình, bất hoặc là tùng sự bên Nam triều hay là bên Bảo-hộ, thì như là có quyền cai trị những con nhà nông, công, thương vậy. Một lẽ nữa là được thung dung lên xe xuống ngựa, áo lược quần là, phong-lưu «rượu sớm trà trưa» mấy dủi trống «túm-cất» với các ả nhà trò, ít cung đàn «xự xang» lân la với các ả ca-nhi, một tiếng ông Phán, hai tiếng Thầy-thông, một tiếng cụ hàn, hai tiếng quan bác. Chớ có hiểu đâu danh vọng như vậy là danh vọng hão, danh vọng hủ, mà lại tự xưng mình là đã văn-minh, tấn-bộ, thấy con nhà buôn thì đối như kẻ nô-lệ của mình, và cho nghề buôn như là một nghề hèn mạt lắm. Chớ có hiểu đâu đến nghĩa: phi công đèn sách. Công đèn sách nghĩa là: phần xác đã trau chuốc được trán-kiện, còn đường tri thức đã gọt nặn được sáng sủa, để cho thành người, trong óc chứa được tinh thần tốt, hiểu được đều viễn vọng, suy xét được việc sâu xa, để mà dìu-dắc kẻ đồng-bào ngu dốt lên đường tấn-bộ ấy là anh trước em sau dìu nhau cho đến trước đài văn-minh. Phi công đèn sách là thế chớ có phải đâu hướng ngôi cao, lộc lớn mà vô dụng cho xã-hội là phi công đèn sách đâu? Vả lại, một bàn tay còn có ngón ngắn ngón dài, thì trong mấy mươi triệu đồng-bào Việt-Nam cũng phải có người thông kẻ dốt, người nghề nầy, kẻ nghề khác, chớ nếu mà người nào cũng thông thái cả thì lại phải thế nào mà đến đổi bây giờ phải chịu chìm lồng cá chậu như vầy? Thánh nhơn đã có câu rằng: «Vô tiểu-nhơn, bất thành quân-tử», thì phải hiểu «Bần phú tương-tư» mới được. Chớ có nên lấy quờn mà trọng ấy nghề thương mãi làm khinh. Thuở trước thì là: sĩ, nông, công, thương nhưng mà theo thời thế bây giờ sóng văn-minh của Âu Tây đã tràn vào bờ Việt thì là: thương nông, công, sĩ. Các nước phú cường bên Âu-châu bây giờ đều lấy đường thương-mãi làm trọng. Thương mãi là một nghề cốt yếu cho trong nước, vì nước mà muốn cho giàu cho mạnh thì cần phải có tiền, muốn có tiền thì phải lấy nghề thương mãi làm gốc. Dầu sao mặc lòng, Nam, Bắc lưỡng kỳ theo thời thế văn-minh bây giờ đã cải cách nhiều lắm rồi, không có nghĩ rằng: làm quan là trọng, mà nghề đi buôn là hèn nữa. Vì tôi thấy ở hai xứ bây giờ về đường kỹ-nghệ đã phát đạt nhiều lắm rồi. Xem như nhiều người đi học thành thân, trở về không cần đi làm với Nhà-nước, trở ra mở lấy xưởng riêng mà làm. Đó là kể qua loa mấy cái đại khái mà thôi. Tôi thấy như vậy thì lại mừng cho hậu vận nước nhà chắc ngày sau có lẽ trở nên vinh vang với các lân bang được.

Mà nghĩ lại thì tôi lại buồn về đường thương-mãi của xứ Trung-kỳ, thứ nhứt là thành phố Huế. Vì ở Huế bây giờ đường kỹ-nghệ chẳng có chút chi gọi là phát đạt cả. Dân khi đương còn mê mẩn về đường danh lợi, say mê về sự chơi bời. Người nào phải ra làm thương-mãi thì tự xét là xấu hổ, người nào được vào hàng «Hàn-lâm» thì lấy làm danh vọng lắm. Xuề-xang bài ngà thẻ bạc, đua nhau sắm xe cao su cho bóng. Dầu khó khăn thế nào cũng hết sức vào lỏn ra cúi, để kiếm hai chữ Hàn-Lâm, danh dự vào hàng bát, cửu. Tôi xin lược thuật chuyện sau nầy làm chứng sự tham chuộng phú danh ấy: một nhà phú hộ, giàu có trong làng, con quan viên-ngoại đã thi đỗ tú-tài, học thức cũng khá, thế mà còn muốn được gọi bằng ông Nghè (đời xưa đậu Tấn-sĩ gọi là ông Nghè, đậu cử-nhân gọi là ông Cống) bèn đem tiền đi lo cho được một chức Hàn-Lâm-Viện-Cung-Phụng NẰM-NHÀ. Từ đó thì ông Tú-Hàn mới được yên tâm. Tôi xin hỏi: Ông Tú cũng là danh giá lắm rồi, ông Tú là cái chức mình tự dựng lấy mình, sao còn đi nuôi béo những đứa ăn hại dân nước kia làm gì? sao còn muốn được chức ông Hàn-Lâm làm gì? Ông Hàn là cái danh mượn, danh nổi, mình phải vào lỏn ra cúi mất tiền mất bạc mới được, thì còn danh giá gì? Sao không đem món tiền ấy phát chẩn cho đồng-bào bị-lụt? Sao không đem mấy trăm đồng bạc ấy đi hùn phần với các nhà có chí buôn bán, để mở một hội Thương-mãi cho to? Thế mà trong mình tự khoe, tự trọng lấy mình, chớ hiểu đâu thiên-hạ chế cười, cho nên chi chữ Hàn-lâm ở Huế bây giờ phần nhiều dám các nghĩa là Rừng lạnh. Vì rằng ở ngực đeo Hàn-lâm mà trong óc thì trống lỗng.

Thời-thế bây giờ thì trông vào quốc-dân mà quốc-dân hãy còn tinh thần mê mẩn, thì còn trông cậy gì được nữa.

(Còn nữa)

VĂN UYỂN

VIẾNG LĂNG-ÔNG

Chiều hôm thanh-thả tiết trung nhơn
Nô nức xa gần khách viếng Lăng
Điện ngọc hương xông mùi chánh khí,
Đài sen đuốc rực áng linh-quang.
Bia như nhíu mặt cười ông Khải (1)
Biển cũng rơi buồn khóc cụ Phan (2)
Sự nghĩa người xưa phong cảnh ấy,
Khiến người chan chứa lệ tang thương

(1) — Ông Hoàn-cao-Khải là người đề bia.
(2). — Cụ Phan-thanh-Giản phối tự.

VỊNH TỜ GIẤY

Tấm lòng thanh bạch phận long mạnh,
Ai kẻ làng nho chẳng biết mình
Nét lộ văn chương nhèm cả mặt.
Mảnh hồn non nước điểm nên rành
Dày công lưu đỗ muôn đời sử,
Sức mạnh so tày mấy đội binh
Tri-kỷ bằng không ngòi bút Triệt,
Dầu cho giá quí cũng hoàn khinh.

ĐIỆU HÁT NÓI

Con Hồng cháu Lạc chung nòi giống,
Nước Nhị non Nùng đúc khí linh.
Bốn ngàn năm bỗng Ấy tung hoành,
Dấu độc lập đành rành trên sử ký.
Khi dẹp Tống, khi bình Nguyên, khi đuổi Minh Vương-Thông, khi phá Thanh Sĩ-Nghị, dầu Chiêm, Lào, Xiêm, Lạp thảy qui hàng.

Gương anh hùng chói rọi trời trăng
Còn vũ trụ giang san còn mãi mãi.
Cỏi học từ mô văn hủ bại,

Khí dân cho đến đổi hèn ngu,
Mặc dầu ai mạnh yếu hơn thua.
Ta chỉ cứ rung đùi ngâm báo cổ,
Thành phải hãm đất phải vbường
Nước phải nghèo, dân phải khổ,
Đem thân nô-xu phụ vô cường quyền.

Than ôi con cháu Rồng Tiên.

TRUNG-CHÂU DU-TỬ

VĂN NỮ GIỚI

Đôi lời xin hỏi ông chánh Chủ-bút tờ báo L. T. T. V.

Em tuy chút phận nữ-lưu, nhưng tánh rất ham đọc báo. Mỗi một bài xả-thuyết hay là bài luận chi chi mà đề vào tờ báo thì em đều đọc cả. Có bài nào mà em đọc một lần không hiểu, thì em phải đọc đến đôi ba lần, kỳ cho biết rõ mới thôi, bởi đó có khi em thêu cả buổi mới rồi một cái khăn, bị cha mẹ em rầy hoài, nhưng tánh đã quen, nên phải chịu.

Vừa rồi em tiếp đặng tờ Lục-Tỉnh Tân-Văn, số 2404, ra ngày 23 Août 1926; giở ra thấy bốn chữ «Báo-quán Trung-kỳ». Em đọc suốt hai, đến đoạn chót, thấy câu: «Kỳ giả là người Trung-kỳ...», em liền nhớ trực lại, bài nầy in như có đăng nơi một tờ báo nào mà em đã có đọc rồi. Hay là báo Lục Tỉnh trích lục chăng? Mà không lẽ, nếu bài trích lục thì có câu các nghĩa ở trên, hoặc là lời gạnh ở dưới; cái nầy em xem kỹ lại một lần nữa, thì bài nầy không có chi hết. Em lại nghĩ, hay là... ...Trong bụng bảng tin, bảng nghi, em bèn đi lục cả các tờ báo cũ...

Tình cờ em gặp... Gặp trong một tờ báo Thực-Nghiệp, số 1739, ra ngày 14 Août 1926, tại Hanoi. Em bèn mực cười bèn lấy hai bài so nhau, thì thấy từ đầu chí cuối không sai một chữ, chỉ có câu tựa ông Chủ-bút Lục-Tỉnh có bỏ bớt hai chữ «vấn đề» đặng xem cho lạ đó thôi.

Nay em có mấy lời xin hỏi ông Chủ-bút tờ Lục-Tỉnh.

1. Sao không dốt cái tên người viết luôn thể.

2. Một người dốt nát, nghèo nàn mà đi ăn trộm, lấy tính lý, thì còn có chỗ dung chế, chớ nay tờ báo là tai mắt của quốc dân, mà tờ Lục Tỉnh là một tờ quan báo, đã rõ ràng pháp-luật, mà sao lại đi ăn trộm, thì phải trị-tội thế nào cho xứng đáng? Hay là tờ Lục-Tỉnh thấy đồng bào ta đương lao nhao xu hướng về đường chánh trị, nên ăn đem cái thủ-đoạn ấy để đánh lận mấy ngàn Độc-giả?

Than ôi! uốn sừng sửa xoáy là nghề khéo của kẻ bất lương, còn bớt tiếng thêm câu ấy cũng đáng gọi là tài hay của tờ Lục-Tỉnh đó. Ta tưởng nước ta đương lúc phân vân, nhơn tâm nước ta còn hồi điên đảo, mà cái thói bớt tiếng thêm câu, cứ nẩy sanh trong làng báo mãi thì có đáng buồn chăng? Hỏi ôi! Gớm thay!

H. VŨ-TRANG-NƯƠNG

Câu đối

Danh lợi nan di chí-sĩ tâm 志士心 (chữ sĩ 士 chữ tâm 心 kết thành chữ chí 志).

Câu thai

Là nhà Ngô Việt thương gia
Phòng không để đó người xa chưa về.

(Xuất vật dụng)

Một người mà vừa đối xáng và đáp thai trăng thì đặng thưởng một năm nhựt trình, còn như mỗi người đáp trăng có một câu thì mỗi người đặng thưởng 6 tháng. Thoản như người đối hay là đáp thai trăng có mua báo rồi, như không muốn tặng năm nhựt trình lại cho anh em bà con, muốn lãnh sách truyện thế vô năm nhựt trình cũng đặng.

XIN HỎI?

Qui ông Hội-đồng quản hạt bỏ thăm bất thuận cải thuyết Pháp-Việt đề-huề

Xem Đông-Pháp Thời-Báo số 471 ngày 13 Août, thấy bài (Nhóm hội đồng quản hạt) về cuộc bỏ thăm Pháp-Việt đề-huề có quí ông: Lê-quang-Trinh, Trương-thành-Thưởng, Tạ-quang Vinh, Võ-văn-Thơm và Ngô khắc-Mẫn đồng bỏ thăm nghịch với cuộc Pháp-Việt đề-huề của quan Toàn quyền Alexandre Varenne cùng quí ngài chí sĩ Việt-Nam bấy lâu nay ra công nhồi nắn. Xem vừa dứt bỗng tay chơn bủng rủng, mắt đỏ hào quang, ngồi suy nghĩ: trong bực mà thiên hạ cho là bực thượng lưu cũng có hạng người như thế. Ôi thôi! hạng người như thế mà thắng số, thì còn trông chi nước Nam ta qua tấn bộ. Suy nghĩ càng lâu, lương tâm càng cắn rứt; tính muốn dẫn hồ qua lâm người vô sự mà không đặng, thân lương tâm cứ rầy hoài, thôi thúc biểu phải hỏi, mà hỏi sao bây giờ? Nghĩ phận chúng tôi là một bọn dân hèn, lời lẽ càng quê dốt, e choán giấy chăng? Suy tới nghĩ lui không thể nào lâm thinh đặng. Nên có đôi lời xin hỏi, mà trước khi hỏi chúng tôi xin lỗi cùng mấy ông Hội đồng kể trên kia. (MÀ MÌNH HỎI PHẢI XƯNG TÊN TRƯỚC ĐÃ). Chúng tôi đây là một bọn dân mạt lưu quê dốt, chữ học không đầy lá mít, trí tưởng chẳng đặng quá gang, mà dám bộc bạch trên tờ báo hỏi các ông, thì chẳng khác nào mua búa trước cửa Lỗ-Ban, vuốt râu cọp gầm, dầu các ông có giận mà trù mà rủa bọn dân ngu nầy cho lắm thì cũng có một bài nầy mà thôi:

Các ông ôi!!! Chúng tôi xin mạng phép mà hỏi các ông, chẳng hay cái thuyết P. V. Đ. H. của quan Toàn quyền Varenne lo bồi đắp vun quén thì có hại chi tới các ông chăng? Mà các ông không vừa lòng lại nghịch hằng? À, hay là các ông sợ mất cái nghề hay của các ông là nghề lòn cúi chăng? Hay sợ mất cái phép giỏi của các ông là phép hại đồng chủng chăng? Hay sợ P. V. Đ. H. thành rồi, thì các ông mất chỗ ngồi chăng? Dân bầu cử các ông lên đặng giúp ích cho nước, thay mặt cho dân; chớ không phải bầu cử các ông lên địa vị cao mà ngồi, rồi tính kế rút rỉa đồng loại.

Nước Pháp là nước văn minh qua cai trị nước ta đã bảy chục năm dư, hằng lo dìu dắc chủng tộc ta tấn bộ lên con đường văn minh thường ngày. Còn các ông là bực thượng-lưu Nam-Việt, thì phải lấy hết sức mà chỉ đường tắt nẻo ngay cho bọn hậu tấn mau bước đến mới phải. Cớ sao các ông cứ ngăn đường đón ngõ hoài không cho đoàn em của các ông tấn bộ. Hay là các ông không phải người thượng lưu Nam-Việt, không phải con Hồng cháu Lạc chăng? Như phải vậy, thì hô lớn lên cho chúng dân ngu tôi biết.

Các ông ôi! các ông coi như quí ông: Caussin, Labaste, Lamorte, Lefèbvre, Gallet đều là người Pháp là một nước văn minh còn lo nuôi nấng cái thuyết P.V.Đ.H. đặng dắn 2 nước chung lưng dâu cật nhau mà lo tấn bộ trên đất Âu Á thay; huống chi các ông là bực thượng-lưu Nam-Việt là tai mắt của dân mà không lo bồi đắp giống nòi cho mau tấn-bộ, lại cứ bươi móc xô đẩy xuống hoài, thì bọn thanh niên chúng tôi đây, đâu dám nhìn các ông là con Tiên cháu Rồng.

Sau đây chúng tôi xin vô phép mà khuyên các ông, khá thương đến giống nòi, mà dắc đường chỉ nẻo; còn như các ông không biết thương nòi giống, không biết đường mà chỉ, thì chịu khó xắn áo mau leo xuống bực thường là bực hạ lưu; còn cái bực mà các ông đương ngồi đó, mau nhường lại cho người biết thương nòi giống, biết dìu dắc đoàn hậu tấn, đặng họ ngồi mà giảng dạy các ông những đều phải lẽ quấy thì may mắn cho các ông mà cũng rất may mắn cho đoàn hậu tấn nữa. Các ông nghĩ sao?

DẠ-TÂM
và bọn thanh-niên ở Ngã Năm

Hội-đồng quản hạt

Hội-đồng quản-hạt đã nhóm lại hôm chiều thứ ba vừa rồi. Đúng 4 giờ thì mấy ông Hội-đồng đã thấy đông đủ, duy 4 cái ghế của các ông Monin, Gallet, Lefèbvre và Nguyễn-phan-Long hãy còn trống.

Số là nghe đâu kỳ nhóm hội-đồng nầy sẽ xảy ra nhiều việc cải lẻ rất kịch liệt nên hôm nay công chúng nô-nức kéo nhau đến coi rất đông, nhưng ký-giả để ý nhìn xem thì người Pháp vẫn đông hơn người Nam! Ở bên các ghế để dành riêng cho báo-giới cũng đầy cả những người vì hầu hết bao nhiêu nhà biên-tập ở các báo quán Saigon hôm ấy đều có mặt cả. Đại-biểu Chánh-phủ thì có quan cai-trị De Tastes và quan quyền Phó-soái Le Fol.

Trước hết bàn về mấy khoản đầu đã biên trong chương trình ngày hôm ấy (ordre du jour) thì hội-đồng đều ưng thuận một cách êm ái không có gì lạ. Được hơn nửa giờ, thì thấy ông Lefèbvre từ ngoài bước vào, rồi kế đến ba ông Monin, Gallet và Nguyễn phan-Long cùng vào một lược. Khi hội-đồng xét đến việc kên nài của M. Giản, thì ông Lefèbvre đứng dậy phân trần cái cảnh ngộ khổ thống của M. Giản và xin Chánh-phủ nên nghĩ cách nào để cứu giúp. Ông Le Fol nói rằng việc ấy tuy rất khó khăn, song nghĩ cũng hứa sẽ lưu tâm xét kỹ để mà cứu giúp M. Giản. Ông Lefèbvre bèn đáp rằng hội-đồng cảm tạ cái lòng tốt của quan Phó-soái Le Fol, song ông xin hỏi hội-đồng bây giờ dùng cách nào để ghi giữ đinh-ninh lấy những lời hứa vừa rồi của ông Le Fol, vì «nói ra, rồi lại nuốt lời», đó cũng là cái thói thường xưa nay của Chánh-phủ, nếu lần nầy hội-đồng không ghi giữ lấy lời hứa của quan Phó-soái le Fol thì e khi lời hứa ấy rồi nữa lại ra lời hứa không!... ... Nghe vậy, ông Gallet bèn nói với ông Lefèbvre rằng: «Ghi giữ cách nào thì ghi giữ, chớ nên đem biên chép lại rồi bỏ vào tủ giấy mà giữ thì không ăn thua gì đâu! Vì mới đây chính tôi cùng ông Nguyễn-phan-Long và mấy ông khác nữa có tới tủ giấy (Archives) để lục kiếm một cái biên bổn lưu-niên (dossier) rất quan-hệ thuộc về hồi tháng Novembre 1923, để tra xét vì có việc cần đến. Ngờ đâu kiếm mãi không ra, người chỉ cho chúng tôi qua kiếm bên Tân-thơ-viện cũng không có, mãi đến sau mới phải chịu thú thật với chúng tôi rằng cái biên bổn ấy đã lạc mất!»

Khi ấy ông Nguyễn-phan-Long đứng dậy nói rằng việc ấy thiệt quả có như vậy, và ông xin Chánh-phủ phải các nghĩa cho hội-đồng đặng rõ cái nguyên-nhân của sự mất lạ lùng ấy. Đoạn ông Gallet lại xin hội-đồng tam-đình lại trong 15 phút để cho Chánh-phủ tìm kiếm cái biên-bổn lưu-niên kia lại. Sau mười lăm phút mà cái biên-bổn ấy quả không kiếm ra. Tang-chứng đã rành rành, ông Gallet bèn đứng dậy cao-thanh giữa hội-đồng mà chỉ-trích kẻ thủ-phạm về việc ăn trộm giấy kia, không ủy-tị chút nào. Ông nói kịch-liệt quá, nên ông Le Fol chừng cũng nhột ý mà cáo lui, còn ông Hội-trưởng thì tay rung chuông mà miệng la «giải tán».

Lúc ra về công chúng ai nấy đều nhao nhao bàn luận về cái vụ mất giấy lạ lùng không ai ngờ đến.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soieries ĐỖ-VĂN-MƯƠI

29, rue Sabourain -:- Saigon

Bổn hiệu bán ròng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, quí bà, quí cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm.— Hàng Tàu: lãnh và xuyến nhuộm tại Bến tre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trổ.— Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hạng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. — Cúi xin quí ông quí bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tới lui mua bán giúm giúp cho bổn-hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một tánh thành mà hậu tiếp và buôn bán không mảy gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của quí ông quí bà.

Nay kính

Bài diễn-thuyết của cụ Phan-bội-Châu tại hội Nữ-công

(Tiếp theo)

Hai cột đứng vững hai đầu, mới trụ chung một cái nhà mà dùng được, hai chèo đứng vững hai mái, mới đẩy chung một cái thuyền mà lên được. Cha làm sự nghiệp cha, con làm sự nghiệp con, chồng làm sự nghiệp chồng, vợ làm sự nghiệp vợ, ai nấy không phiền lụy đến ai, mà ai nấy cũng không thất buộc được ai, không ai phiền lụy ai, không ai thất buộc ai, mà cũng không ai ỷ lại ai, tuy là ai nấy không ỷ-lại ai mà thiệt là ai nấy cũng giúm giúp cho nhau, bởi vì ta hết bổn phận ta, ta xong nghĩa vụ ta, tức là giúm giúp sự nghiệp cho người, người kia hết bổn phận, người kia xong nghĩa vụ tức là giúm giúp sự nghiệp cho nhau. Dân là độc lập thiệt tế không trái chống gì phục tùng, nhưng vì lẽ phải như mực thẳng đường ngay ai nấy cứ đó mà đi, vẫn là phục tùng nhưng vẫn là độc-lập, nếu mai bỏ dứt hai chữ độc lập biết sự phục tùng, thế thì tác là ỷ lại. Làm con chỉ nương dựa vào cha mà ăn, làm vợ chỉ nương dựa vào chồng mà ăn. Con chỉ biết lấy thân con mà bận bịu cho cha, vợ chỉ biết đem thân vợ mà bận bịu cho chồng, thế thì người con là cái dây trói cha, người vợ là cái xiềng khóa chồng, sự nạn phúc trong gia đình có mảy may gì trông mong được. Nếu người nào người nấy ai cũng biết đường lo độc lập thì có sự khốn nạn như trên kia nữa đâu. Vậy mới biết luân-lý Tây-phương cũng có đều rất hay, người ta chớ nghe sự độc-lập mà run sợ mới là phải.

Luân-lý Đông-phương trọng bổ thủ cựu, thủ cựu là giữ nền cũ : cơ độ sản nghiệp của cha ông ta, nòi giống dòng họ của tổ tiên ta, ta vẫn khăn khăn giữ chặt, muôn kiếp ngàn đời, quyết không dám viết văn khế mà đoạn mãi cho người nào, quyết không dám mở cửa hoan nghinh khách nào, như thế thiệt cái công hai chữ thủ cựu. Nhưng hai chữ thủ cựu đó, nghĩa là gìn giữ lấy cơ nghiệp dĩ thành của tiên nhơn mà thôi, đến như phong tục tập quán với nguồ nghiệp làm ăn, người ta ngày càng tấn lên mà dẫu chưn mình thì y nhiên nước bước cũ, như thế mà bảo rằng thủ cựu, thì chắc là một đống mà chôn sống người ta mà thôi, như nhà đã hư dột mưa gió không có chỗ đứng ngồi, áo đã rách, lam lụ không khác gì mọi rợ, mà khiến cho thay lấy nhà mới và áo mới, thì lại nói rằng : Tôi cứ thủ cựu.

Ôi ! có người đâu mà ngu như thế, tức như tục con gái bó chơn ở nước Tàu, tục một vợ nhiều chồng đất Tây Tạng, có lẽ nào mà thủ cựu được mải ru ? Phong tục tập quán người nước ta, kể ngàn trăm năm, lâu ngày tích tụ các tình hình nhà dột áo rách, ngày ngày ngan ngát ở trước mặt người ta như lời tục ngữ có câu rằng : gái có chồng như gông mang cổ, trai có vợ như nhợ buộc chưn. Xem như lời tục ngữ đó thì biết cái dây sắt buộc ở trong gia đình đủ làm cho trai giỏi, gái tài phải bó tay mà chịu chết. Lại như những câu tục ngữ rằng : Ông ăn chả bà ăn nem, lại có câu rằng: một miếng giữa làng bằng một trảng trong bếp, lại có câu rằng : ăn cỗ đi trước lội nước đi sau, xem như những lời tục ngữ đó thì đủ biết rằng tư tưởng người nước ta chỉ cạnh tranh về phần ăn uống, ngoài phần ăn uống thiệt không có một tư tưởng gì là rộng lớn cao xa, như thế mà bảo rằng : thủ cựu được mải hay sao ? Nhà dột lâu ngày mà không thay chắc phải chết với mưa gió, áo rách lâu ngày mà không đổi còn nói gì vệ-sanh.

(Còn nữa)

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tín cậy.

Mỗi kỳ tàu bổn Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

SOIERIES

Nguyễn-đức-Nhuận

N° 42, Rue Catinat 42. — SAIGON

RAYON DE TUSSOR

Nhơn thấy chư quí quan, quí ông, quí thầy ưa dùng lụa Tussor mà bấy lâu vẫn mua hoặc đặt tại tiệm may giá rất mắc, lại nhiều kỉ không tốt, nên nay bổn-hiệu đã làm giao kèo với một nhà dệt các thứ Tussor tại Thượng-hải (Sanghai) trữ đủ thứ Tussor tốt nhứt hạng của nhà dệt nầy.

Bổn-hiệu định bán cho thiệt rẻ đặng bán chạy cho hiểu, vì theo tờ contrat của bổn-hiệu giao kết với nhà dệt thì mỗi tháng phải bán hết 3 000 thước. Vậy theo giá định dưới đây, quí khách mua rồi đem mướn may, thì lời ra rẻ lắm.

Tussor hiệu con Rồng Annam	mỗi thước	giá	4$	00
» » Đồng hồ	»	» »	3	50
» » một con ngựa	»	» »	2	80
» » hai con ngựa	»	» »	3	00
» » ba con ngựa	»	» »	3	40
» » trắng dày	»	» »	3	50
» » trắng mỏng	»	» »	3	20

Các hạng Tussors kể trên đây bề khổ 0=70, một bộ đồ quần và áo mua 5=00 thì đủ.

Có trử hàng trắng, Lục soạn trắng, lụa trắng, lụa lèo để may đồ mát.

Agent exclusif

Lucien BERTHET & Cie, 66-68 rue Mac-Mahon

MAISON DU COTINAT

94, Boulevard Bonnard

PHẠM-VĂN-HIỀN, Propriétaire SAIGON

Nón Casque trắng

« Au coq Gaulois »

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa **200** cái đủ thứ

Đồ chưng dọn trong nhà

THEO KIỂU

KIÊM THỜ'

Giá rẻ

Kể từ ngày nay cho đến 31 Janvier 1927 hễ ai mua đồ bổn hiệu từ 5$ sắp lên thì có tặng một tấm giấy số. Đến ngày 31 Janvier 1927 thì bắt thăm cho trúng các món đồ dưới đây :

1· Một cái đồng hồ lớn giá 200$
2· Một cái tủ sắt giá 100$
3· Một tấm kiến giá 40$
4· Một cái đồng hồ treo giá 23$

và 50 món đồ nho nhỏ khác rất quí

Mới mới mới !

Tiệm **FRANÇOIS SƯ'**

ở đây phố chà cuộc cũ Saigon

(76 Rue Vannier)

mới được nhiều lots hột xoàn bôn tây gởi lại nước tốt vô cùng, định bán rẻ lắm, mời qui khách đến mua mua lựa trước.

Nay kính
F. SƯ

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà) hiệu con Rồng.

Giá từ 7$ tới 17$ là thứ thật tốt nhứt và rẻ nhứt.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

10.000 cái đĩa hát bội Annam, Cao-mên và Xiêm, hát kim sắt, đĩa hát tuồng lý rồi 1$50, hề, nói thơ, hò 1$10, thổi kèn đờn 0$90, hát Cao-mên và Xiêm 0$70.

MƯƠI THỨ GIÀY RẺ LẮM !

Hiện A L'Aurore mới tiếp đặng 1 200 đôi giày cao-su đủ mười kiểu lạ.

Còn nói gì đồ ăn mặc như là : **chemises, giày da hiệu "ông cop"** của ông Richaub khi trước, nay bổn-hiệu đã xin kế nghiệp ông mà trử bán thật là một thứ giày tốt chẳng giày nào bì kịp. Hết thảy những đồ ăn mặc kiểm thời, xin quí ông, quí thầy chớ tìm kiếm đâu cho mất ngày giờ mà lại không vừa ý, cứ đi ngay lại tiệm nầy mà chọn lựa thì sẽ có đồ tốt rất vừa lòng quí ông quí thầy, vậy xin quí thầy vì tình đồng chủng tưởng đến tiệm nầy, là một cửa hàng của người Annam lập ra, mà giúp cho người xứ sở làm mau nên việc, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh mà làm cho vừa lòng đồng-bang cả thảy.

Tiệm nầy cũng có bán hàng như tiệm bombay vậy. Có gởi đi lục-tỉnh theo cách contre remboursement.

A l'Aurore
54, rue Viénot SAIGON
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire

GIÀY THIÊU máy hát, bề ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$50, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MÁY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

ĐĨA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát.

ÁO MƯA lót cao-su, lót vải rằng và áo không tay (pèlerine) và có mũ đội để cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rề-gách và đủ cả các món đồ chưng diện

Thơ và mandat để cho :
PHAN-QUAN
Saigon-Bazar 57 rue Catinat
SAIGON

Tại

Đông Pháp Thời-Báo

Có lãnh làm photo gravure.
Giá tính rẻ hơn các nơi.
Xin như quí thương gia chiếu cố.

Công-văn trích-lục

Thiên-bổ

Ông Lâm nguơn Thơ, Tri phủ hạng nhứt mãn hạn nghỉ phép, dời lịnh đi ngồi Chủ quận Vũng tàu (Baria) thế cho quan Phủ Nguyễn văn Vinh, nghỉ phép.

Ông Trương mỹ Thanh, Tri phủ hạng nhứt, mãn hạn nghỉ phép, dời lịnh đi ngồi Chủ quận Mộc hóa (Tânan) thế cho quan Phủ Nguyễn tích Kim.

Tuyển Kỳ lục

Đến ngày 15 Septembre 1926 đúng 8 giờ sớm mai tại Tòa bố Bạc liêu mở một cuộc thi tuyển một vị Kỳ lục địa hạt để giúp việc tại Tòa bố.

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 25 Aout 1926

GIÁ BẠC

Kho nhà nước.	19 fr 00
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	19. 40
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	19. 40
Hongkong et Shanghai.	19. 20
Chartered. Bank.	19. 10

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy tính luôn vô cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vĩnh-long. . . .	6 $ 75	6 $ 85
Lúa Gò-công.	6. 95	7. 05
Lúa Bãi-xàu.	6. 90	7. 00
Lúa Bắc-liêu	7. 10	7. 20
Lúa Cao-man (trắng) .	6. 50	6. 60
Lúa Cao-man (đỏ). .	6. 10	6. 20
Gạo bực trung . . .	6. 82	6. 92

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 53$5
Giá Cao su. . . . F. 31 00

SADEC

Hỉ tín

Tôi mới hay tin rằng đến ngày 2 Septembre 1926 thầy Nguyễn-văn-Mẹo, Thơ ký sở điền-tín Sadec sẽ kết hôn cùng Mlle Đặng thị-Hiếu là con gái của Madame veuve Thái-thị-Mạnh propriétaire, Tân-Phú-Đông (Sadec)

Vì tình bậu bạn tôi xin chúc mừng hai họ gái trai, và chúc cho đôi vợ chồng mới được bá niên bảo hiệp.

Simon Nguyễn-bá-Mười
Dépositaire et Correspondant
Đ.P.T.B. Sadec

BẾN TRE

Nạn xe hơi

Mới đây có 1 cái xe hơi chạy đường cầu (cá lóc) tới ngã tư đụng nhằm 1 đứa nhỏ đâu chừng 7, 8 tuổi chi đó, làm cho người ta kinh hãi; xe hơi ngừng lại, đứa nhỏ tỉnh lại, mà coi lại thì không đổn nổi hại mạng, là vì nhờ anh sốp-phơ lẹ tay thắng xe kịp, chớ không đứa nhỏ nầy còn chi tánh mạng! Nghe đâu anh sốp-phơ chịu tiền thang thuốc chút ít, cha mẹ đứa nhỏ bằng lòng huề.

CANTHO

Nữ kê tác quái

Lúc tám giờ tối ngày 23 Août có Thị X. nghề bán nem nướng vì bởi hồi sớm mai ngày đó bị tôn Chà gióp tiền chỗ dùng tiếng con Đ.. mà nói với Thị X. Lại phần đâu xui khiến tối lại ha đàng gặp nhau nữa, ban đầu lời qua tiếng lại, rốt cuộc Thị X. liền mượn khúc mía mà đá tôn Chà và. Chú chàng tính tam thập lục kế dĩ đào vi thượng nên liền xăn cẳng tấm chạy như ngựa, chạy ngan đường tòa phía sau. Thị X.. chẳng nhịn liền đuổi theo làm chú nó phải bỏ guốc mà bôn đào bỏ lại đôi guốc cho một tên Chà khác xách.

Đó ai ôi! có thấy cho người da đen đối đãi cùng giống với ta chăng. Cái tiếng con Đ... suy ra cho cùng câu nhất cho đồng nặng đường bao ??? Một lần nầy rồi thôi hay là còn nữa

LƯƠNG-VĂN-DỒNG
Cantho

THOTNOT

Nông vụ miền Hậu-Giang

Mấy năm nay trong phần tỉnh Longxuyên và quận Thốtnốt thường bị nước lớn quá, cho nên nhà nông bị thất mùa hoài, 89 năm trời, những ruộng thuộc cho mướn 5 6 mươi, mà cũng hóa ra hoang địa.

Năm nay nhờ trời nắng giai, thiên hạ đốt đồng cháy sạch trơn gốc cỏ cả. Cho nên những người làm ruộng thấy đất sạch tốt như vậy thì ham; số làm được 100 cộng, mà muốn làm tới năm bảy trăm công. Có nhiều người điền-chủ bỏ hoang số đất một hai chục ngàn mẫu; mà đến năm nay đều có làm hết cả. Mà từ hôm bắt đầu trời mưa đồng cho tới nay, đều là thuận mùa màng lắm. Kẻ thì làm lối ruộng sạ; người thì làm theo ruộng cấy; thấy thảy đều hớn hở vui mừng, tuy chưa biết tới ngày trổ chính bông trái thế nào; chớ trong khi giữa mùa đây, thì tốt lắm. Còn vụ phần chim chuột năm nay công ít ăn ít phá nữa.

Dưới đây, bỉ nhân xin lược thuật một cái ý-kiến trồng Tràm, cho các ông nông-gia nghiệp-chủ đỗ y xét thử coi, có thể nên làm cùng chăng. Bởi vì, trong xứ ta một khoản chừng trong 20 năm nữa đây, thì cây cũi và cừ cột sẽ lấy làm kém lắm. Mà trong việc trồng cây Tràm đây, tính huê-lợi còn khá hơn làm ruộng nhiều. Duy có ngậm châu huê-lợi một chút nghĩa là: Kẻ ăn trước, người ăn sau đó mà thôi. Thiết tưởng một công đất tốt, cho mướn 5 giạ lúa ruộng một năm, lấy trong 20 năm mà kể, thì chỉ đặng có 100 giạ lúa ruộng mà thôi. Còn vụ phần trồng Tràm, thì một công đất ước chừng trồng đặng 4 000 cây, thì trong một khoản 20 năm, cứ mỗi cây làm cũi công hơn một thước, tính cho 1$00 đi; còn những hạng cây suông tốt làm cột nhà được thì có lẽ phải mắc tiền hơn. Cứ bổ-đồng 4 000 cây, 4.000$00, thì hơn lúa ruộng nhiều quá. Mà những đất trồng tràm, thì dễ lắm, mấy chỗ sâu cấy lúa không được, hoặc lung, bàu thì trồng Tràm được cả.

Các ông điền-chủ ai có đất ruộng nhiều, xin xét lại thử coi. Theo ý của bỉ nhân thì trồng Tràm sướng hơn trồng Cao-su nhiều lắm; bởi vì trồng Tràm, trước khi đây ra số vốn ít, mà sự sẵn-sóc cũng nhọ thập phần.

Nhưng ai có cái lòng ưu-bá-niên chi kế, thì không kể 20 năm là xa; còn những bực tính ăn xổi, ở thì, thì lấy làm ngao ngán.

Đại phàm trong nghề nông, chẳng phải mộng không mà bảo rằng nông. Như trồng cây lấy trái, lấy hoa, lấy lá, lấy mủ; thì cũng có thể gọi là nông được cả. Chứ nông ấy là bao gồm hết phía bên trồng tỉa vậy.

HUỲNH-VĂN-KHỞI

Chánh cao-ly nhân sâm
nhãn hiệu Thái-Cực

Cam đoan là thứ thiệt và thiệt tốt, nếu ai xét thật là của giả, xin hoàn tiền mua lại và thưởng thêm cho một số bạc rất lớn.

Bán tại tiệm:
Đại Thạnh 29-30 quai Piquet, Pnom-Penh
Dông Mỹ 41 rue des Cantonnais Hanoi

Ai muốn hỏi chuyện cho kỹ càng và giá cả, thì xin gởi thơ cho bổn hiệu, thì sẽ được trả lời liền.

TIỆM CHỤP HÌNH
PHOTO NADAL
Số 118 120 đường Catinat

Có đủ đồ vô nghề chụp hình, máy chụp hình đủ cỡ mà dòng hiệu tốt nhứt, như cỡ 9×12, 13×18, 18×24 kiểu, giấy, nước thuốc.

Giá nới không đâu bằng
Có giá riêng rất nhẹ cho các nhà nghề.

Hãy hỏi cuốn biên giá cả

Ai muốn biết sự tích
Dấu người ta bay xuống nửa đêm!
thì mua bộ tiểu tuyết «BÁN-DẠ-PHI-ĐẢU» mà xem; trong ấy có một sự kết-quả lạ thường.

Trọn bộ 4 cuốn mỗi cuốn giá: 0$20

Đã bán tại Báo-quán-Đông-Pháp, nhà in J.Viết. Bán sỉ tại Mme Lê-thị-Hiền 225 rue Lefèbvre Saigon

Quảng-cáo đồng-bang

Kính cáo cùng đồng bang đặng rõ: Lục-Tỉnh-Khách-Lầu nay tôi tu bổ sửa sang lại rất tinh kiết việc trong phòng đâu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều dỗ sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có chasseur gác, ban đêm lại có bạch gardien gác.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa mình cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lo lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy sắn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi có y như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mau tấn bộ, tôi lấy làm đội ơn rõ cùng.

NGUYỄN-MINH-NGỌC
dit Chín TỬNG
Chủ nhơn,
LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU

LUNETTERIE — EPICERIE — MERCERIE
NGUYỄN-VĂN-BÁU
129 Rue d'Espagne 129 Saigon

Tiệm bán đủ thứ đồ giá rẻ Langas, mỹ ký tiêu đều có lại đồ mới.

Làm đại lý thứ Kiếng tục bên Kiếng nhà Đức cha, là Kiếng hiệu rất tốt và giá rẻ.

Lại có trữ bán mực tốt thượng hạng hiệu con Bướm bà (encre à écrire), thiệt là thứ mực mọi người ưa dùng có đủ màu, có hiệu Bleu Black, noir et violette.

Xin quí Bà quí Ông rộng lòng mua giúp gióm cho tiệm Annam.

Còn quí vị nào ở xa, muốn hỏi tiền giá cả hàng hoá hay là đồ chi, thì xin gởi luôn theo thơ một con timbre năm su (0$05) đặng tôi trả lời mau cho quí ông.

LÒ GẠCH
NAM THANH PHAT
ở tại Vàm Thầthừa Tânan

Kính cùng chư tôn đặng rõ, tôi lập lò gạch nầy đã trên ba năm trời, nhờ chư tôn có lòng chiếu cố nên đường buôn bán mới rở ràng như hôm nay. Mới đây tôi mở thêm lớn và rộng rãi lắm. Có bán đủ thứ gạch ngói như sau đây: Gạch tiểu, gạch tàu, gạch thức, gạch cột, gạch cát, ngói móc vuôn, ngói móc tròn, ngói đại, ngói tiểu, ngói ống, vôi cát, ciment v.. v.. Tiệm tôi có bán đủ thứ vỗ việc làm nhà cửa (Travaux de construction).

Gạch ngói của tôi in ròng bằng đất tốt, và danh tiếng trong mấy năm nay. Như chư tôn có cần dùng gạch ngói, xin tưởng người đồng bào giúp nhau làm nghĩa. Tôi rất thâm cảm vô cùng.

Chư tôn muốn cần dùng món chi xin viết thơ thương nghị, gạch ngói của tôi bán rẻ hơn các nơi.

Chư tôn muốn hỏi việc chi xin đề như vầy:

M. Nguyễn-trung-Chánh,
Fournisseur
Directeur de la Briqueterie
NAM-THẠNH-PHẤT à Thầthừa (Tân-an).

cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, các vị đồng bào đặng rõ. Bấy lâu chúng nhờ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách sạng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, cảm thấy tân tuất trước thương trường, thật chúng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tính quyền thảo càng lâu càng nặng, nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là:

1° Nam thành khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Alexandre Lavrine số 103 và 105.

3° Nam-hưng thành khách lầu, ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khải phụ tấm lòng huệ cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon Mỹtho Khách lầu, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào

Kay kính,
Quảng-ký M. HIỆP

Kính cáo

Tôi chuyên ròng nghề sửa các thứ giầy mào mà nhứt là sửa thì sắt thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đây không phải tháo quy ra cùng khoan lỗ như thợ khác chỉ sửa mũi chỗ mà mỏ thôi.

Tủ sắt bại cần hiệu nào hoặc lộn ghu, mất chìa khóa hay là khóa kiệt đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đồ cao 25 sắt nhà cửa, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân.

Kính xin quí vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa tủ-sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, lẹ mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-GIO cẩn khải
95 Bd. Charner Saigon

Dẫ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 48, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn thành-Tạo, may y phục Tây-Nam đã kiểu theo kiểm thời.

May đẹp mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy dời gót tới may thử một lần, rất vừa ý. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay kính
Chủ nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

NHÀ NGỦ HIỆU
NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU
Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
SAIGON

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Nước mắm hiệu «chữ thập đỏ»

Nước-mắm hiệu «CHỮ THẬP ĐỎ» của người Annam làm ra toàn bằng cá và mủi, có đã hiệu tại Phanthiết, Phanri, Lagan, Phúhải, Mũiné, Ràng và Đuông, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thiếu, hư như khi trước, người mua vỡ xài dầu mở ra để lâu không hề trở mùi và đen thái. Nước-mắm hiệu «CHỮ-THẬP-ĐỎ» thơm, ngon đủ chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh, xin đồng bào nhớ mua Nước-mắm hiệu «CHỮ-THẬP-ĐỎ».

BÁN-TẠI
Vĩnh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON
và tại LIÊN-THÀNH
Quai de la Marne Saigon

Trần-Kiêm-Tiến
ở đường Jaccario số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiến tiên-sanh người tỉnh Quảng Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói công coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, đánh phép chẳng có lời đưa mạnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái cửa hình treo tuốt và cái bản tay treo ở trước cửa thì mới phải là TRẦN-KIÊM-TIẾN.

TRẦN-KIÊM-TIẾN kính mời.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng đường Lucy, môn bài 99 và 101 (Đề-hạ) Saigon

Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiếu, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cả sửa lại chắc chắn: có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá tị bên tây chở lại, cao-su đặc để thay trong bánh, kiếu đèn tây, đồ bắt kỉ xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cởi, chuông đạp hai tiếng, bình đồ thắp đèn khí đá theo xe. Sơn xe, và sửa xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Đất-Hệ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ngởi, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi càng giá cả tôi sẵn lòng hồi đáp.

Máy Xi kền
NAM-THANH-HƯƠNG

Kính cùng quí ông và quí thầy đặng rõ: Tiệm tôi có bán xe máy và đồ phụ tùng xe máy; có máy xi (dit nickel), có xi các thứ đồ xi. Vậy xin trong lục châu quí khách có cần dùng xi môn đồ chi, xin gởi thẳng đến cho tôi, thì công việc làm rất kỹ lưỡng, đã mau à lại rẻ, thật là giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn
ĐẶNG CHÂU-TUẤN
Rue Legrandière N. 28 Saigon

TRAN-LONG
TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
ROTINIER
Réparation des Raquettes,
Rue Turc, N. 14.
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, ròng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lớn cỡ, nhỏ cỡ đủ thứ, đủ hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái lăng; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần Long Cẩn-bạch

HOTEL D'ANNAM
NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU
Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn:
HUỲNH-HUỀ-KỲ

Thi-Thơ
TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier ancien Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 13 Rue Schrœder Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiền, chuỗi, bông tai, bàn áo, vòng đeo, kiền cổng, neo bông, neo đầu, đồng chiếc vân.. vân... Đồng theo kiểm thời, cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đến gót đến tiệm tôi, nay kể thợ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo: NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier 13 Schrœder: Saigon

CỒNG HUỲNH
Vêtements en tous genres sur mesures
Coupe & Façon Grand Tailleur
256 rue d'Espagne SAIGON

XIN ĐỒNG BANG CHIẾU CỐ.

Tiệm may đồ y phục Langsa hiệu «CÔNG-HUỲNH» ở gần Nhà chèn Chà (B. Đen) lập có hơn một năm nay mà đã được quí-khách lục-châu chiếu cố rất đông, lại còn đã lời khen ngợi về việc cắt, may và kiểu mẫu rất kỹ lưỡng và khéo đẹp của bổn tiệm nữa.

Vì tính có cập, mến nghĩa đồng-ban, nên nay bổn tiệm ra công tìm được một thứ hàng rất tốt kêu là TUSSOR TONKIN (tơ đánh nẫu, hàng dệt dày, thật mịn và trắng mướt) — bền lâu năm vẫn bền mà tốt; để hiến quí-khách. Còn nhiều thứ hàng nỉ khác cũng mua mới lại rất đẹp. Lại bổn-tiệm còn phát đặt một phần thưởng 1 cái áo chemise và col souple, (giá đáng 2$00, để tặng quí-khách mỗi kỳ may đồ giá từ 40$00 sắp lên, gọi là đáp ơn huệ-cố.

Vậy xin mời quí-khách thừa nhân ghé lại bổn-tiệm xem qua cho biết và xin lưu ý giúp giùm cho đồng bang được vững bền nơi trường thương-mãi, thì ân của quí khách cũng ngày càng thêm trọng.

Nay kính mời
Chủ-nhơn: LÊ-CÔNG-HUỲNH

TÂN TÂN HIỆP THÀNH
Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni-kền (Nikelé) nón đã kiểu đã thử lại cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

Tiệm tôi có bán cây bo cây sáo như là sao, gỗ, dầu v. v. quí vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA,
Sáng tạo năm 1920
Xưởng chánh tại LÁITHIÊU (THUDẦUMỘT), Quai E. Ontroy
Đường mé sông chợ đi ra

TIỆM NGÀNH CỔ TRỮ ĐỦ MÓN

1° Tại Mytho đường mé sông, nơi bến tàu và xe hơi; 2° Tại Cầnthơ đường mé sông, ngay cửa tàu của khách trú; 3° Tại Tràvinh đường cái ngay Tòa-bố; 4° Tại Rạchgiá đường mé sông nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, văng đều dùng cây danh mộc như: Trắc, cẩm lai, và gỗ mà chế tạo nhiều kiểu khéo lắm, thợ làm thiệt là tinh xảo không hề giả dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị bào gia khen ngợi về sự kỹ càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng tiếp rước và hồi âm liền.

Mandat và dây thép thì đề: NGUYỄN-HIỆP-HÒA Láithiêu.

Nam Nghĩa-Lo'i
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Bonnard

TIEM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Longhuờn) đeo tay thứ tốt nhứt hạng màu cẩm-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lục coi như ngọc cẩm thạch rất vậy qui tôn giới gặt đến hiệu FAA YUE Saigon đường Catinat N° 63, mua mà dùng thì rõ chất lượng.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin môn bài số 142-144, SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đã sẵn đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo lắm.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới, CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao kéo nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện đá mài thật bén. — Soudure Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tốn thường và đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT.
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUỲ VIỆN LÀM ĐỒ RÈN SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đồ rào mà.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt khéo.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy máy xi-nét, máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm kỹ-lưỡng mà giá rẻ.

Hỡi các nông gia

Máy xay giã bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi. Một giờ xay giã đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

10 giạ lúa xay giã ra đặng 7 giạ gạo lợi hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. Lợi về hơi điện đặng 59 phần trăm. Lợi về gạo xay ra đặng 30 phần trăm. Tấm chừng 15 phần trăm.

J. Brunel, 45 rue Mayer, sau Đất thánh Tây; ở Lục-châu cậy mượn ông mua giúp món chi thì ông cũng sẵn lòng, ăn huê hồng 5 phân 1 trăm

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHỦ-NHÂN

Tản-đà Nguyễn-khắc-Hiếu

Tòa-Báo

50, Route Mandarine HANOI

Giá một năm 4$ — nửa năm 2$20

Tôn chỉ là *dân tự luận thường, phù thực phong-hóa*, mong cho *đại đa số quốc-dân có tư cách* là mục đích.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

KIM-PHƯỚC-DIÊN

154 rue d'Espagne Saigon

CHÂU NỘI KIM ĐIỀU THỦNG

Coi tướng mạng, coi mồ mả, coi ách số, cũng là bởi khoa nhiều việc khác giỏi lắm. Thầy tướng nầy đã có danh bên Trung quốc, nên xin chư quí ông quí bà muốn biết việc sanh tử họa phước, giàu nghèo, xin bước ghé coi thì rõ.

Lời ước vọng

Của hạng Trợ giáo nguyên cựu học sanh trường Sư-phạm cái dâng cho quan Đốc-học-chánh Taboulet và quan Toàn-quyền Varenne

Chúng tôi là Trợ-giáo có học tập 4 năm nơi trường Sư-phạm Saigon nhưng chẳng may hỏng bằng tốt-nghiệp phải làm Trợ-giáo, sánh với học sanh trường Sư-phạm mấy năm sau đây thì chúng tôi có nhiều nỗi thiệt thòi lắm.

Cách đôi ba năm rồi đây có nghị định cho học-sanh Sư-phạm không đậu tốt-nghiệp và có đậu bằng chuyên môn Sư-phạm (examen de sortie) thì được bổ làm Giáo-thọ (instituteur-primaire). Còn chúng tôi làm Trợ-giáo là bởi hồi trước chưa có mở hội thi đó cho học sanh 4e année. Ấy cũng một hạng hỏng bằng tốt-nghiệp như nhau, mà kẻ được bậc trên, người chịu bậc dưới (cadre subalterne). Có phải là thiệt cho chúng tôi lắm ru ;

Xin Chánh-phủ xét định lại cho chúng tôi nhờ vì chúng tôi chuyên học làm Giáo-thọ chớ có muốn chi lãnh chức Trợ-giáo. Nếu hồi đó Nhà nước cho 4e année thi examen de sortie thì chúng tôi có đâu chịu thiệt thòi như vậy. Đã vậy mà phần tiền indemnité de zone, tiền chargé d'école tiền logement đẳng đẳng chúng tôi phải chịu theo hàng Trợ-giáo. Đã có học khoa sư phạm mà tiền prime pédagogique chúng tôi lại không đặng hưởng nữa.

Sánh với Giáo-thọ thì chúng tôi cũng là một bậc học, còn công việc dạy dỗ cũng không kém chi. Nhiều tỉnh thiếu Giáo-thọ nên các Đốc-học trường tỉnh bắt chúng tôi ra dạy lớp trên thì cũng được người bằng lòng và khen nhiều lắm vậy.

Vậy xin Chánh-phủ xét sự thiệt thòi của chúng tôi cho chúng tôi vào ngạch Giáo-thọ luôn như các học-sanh Sư-phạm đã hỏng bằng tốt-nghiệp sau nầy vậy ; hay là cho mở hội thi (examen de sortie) lại, nếu chúng tôi đậu được thì xin cho chúng tôi vào hàng Giáo-thọ theo lời định mấy năm rồi đó. Hay là cho chúng tôi một ngạch riêng cho lương và tiền phụ cấp theo hạng ấy chúng tôi đây ước lối 20 người mà thôi.

Chúng tôi ước ao sao được nhờ ơn rộng rãi của quan Đốc-học-chánh độ lời khẩn cầu nầy đến tai quan Toàn-quyền hầu ngài lấy lòng nhân đức mà đoái tưởng đến hàng Trợ-giáo vô phước nầy, ngõ nhờ nhựt nguyệt sáng soi cho nơi phúc bồn kia được nhờ chút bóng dương quang ấm áp vậy.

Mong thay.

Les Instituteurs auxiliaires,
anciens Elèves-Maîtres de la 4e année
de l'Ecole Normale d'Instituteurs

Saigon

Thể thao

Chiều chúa-nhựt 29 Aout 1926, đúng bốn giờ rưỡi hột Paul Bert Sport sẽ đượt với hội Etoile Rouge tại sân Paul Bert ở Chợđũi.

Bạch Mai.

TAN-NỮ'-BAN

Cao-long-Ngà

Tối thứ 7 nhằm ngày 28 Août 1926

Bổn-ban xin diễn 2 xuất tuồng sáng đêm

Tại rạp Cầu-Muối rue Douaumont

XUẤT ĐẦU

Nhứt Hồng Tiên xuất hình
Nhị Hồng Điệp xuất thế
Chưng 2 con bướm bướm và đốt pháo bông.

XUẤT SAU

Nhứt dạ đã tam thương
Ngưu-Cao táo mộ.
Triệu-Cầu bị vây

Kính mời quí khách đến xem giải muộn.

Nguyễn-xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bãi trường : 10 Juillet 1926.
Ngày tựu trường : 3 Août 1926

Kỳ tựu trường nầy, bổn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp 1ère Année (học thi bằng-cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (học thi tú-tài tây)

Học trò học phải gởi thơ xin để dàn chỗ trước và phải có bằng cấp mới được nhập vào lớp 1ère

G

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

ÂU-CHÂU ĐẠI CHIẾN

Của M. Phạm-công-Bình, Giáo-sư tại trường Chasseloup-Laubat soạn.

Sách thuật chuyện giặc bên Âu-châu hồi năm 1914 cho đến năm 1918 ; giấy dày, bìa cứng ; mỗi bài đọc có nói tóm chữ Langsa, có giải nghĩa, có hình khéo như hình Đại Thống-soái Joffre, Foch, phi-công Guynemer, quan ba Đỗ hữu Vị ; chiến-sĩ Nam-Việt tử trận bên Âu-châu : Trần-thanh-Cẩn, Hà-văn-Hanh, Đg.-văn-Ngọ, Lý-thanh-Nguyên. — Có hình súng liên-thinh, súng đại bác 400 và 420 ; thiết xa, phi thoàn, tàu chiến ; mặt nạ đỡ ngừa hơi độc ; có họa-đồ trận Marne và trận Verdun ; có họa-đồ Âu-châu năm 1914 và năm 1921.

Giá bán 0$60, ở tại tiệm Ng.-thị-Kỉnh và mấy quán bán sách trước Chợmới, Saigon.

Ở xa gởi thơ cho Phạm-công-Bình 122 đường Marchaise, Saigon, và mandat 0$76 ấy kể luôn tiền gởi recommandé. Ai mua nhiều có tiền huê-hồng.

Nếu mua một lược ba cuốn, thì được cho không một quyển tuồng giễu, tựa là « Trí giả tự xử » của ông Phan-văn-Hoà cựu Sanh-viên trường Cao-đẳng Hanôi soạn.

ĐỒ TỐT DÙNG LÂU

ĐỒ XẤU MAU HƯ'

Kim ngọc thạch (*Supersaphir*) hiệu Pathé dùng đặng chạy một *thứ máy* **PATHÉ** chẳng hề hư và *chẳng hề* mòn đa.

Muốn chẳng lầm phải coi cho kỹ trên mỗi cây kim ngọc thạch (*Supersaphir*) có đề chữ ***Pathé,***

Pathé

CÓ TRỮ TẠI TONKIN
Etablissements ORPHÉE
9, Bd Amiral Courbet
HAIPHONG

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giữ rành, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

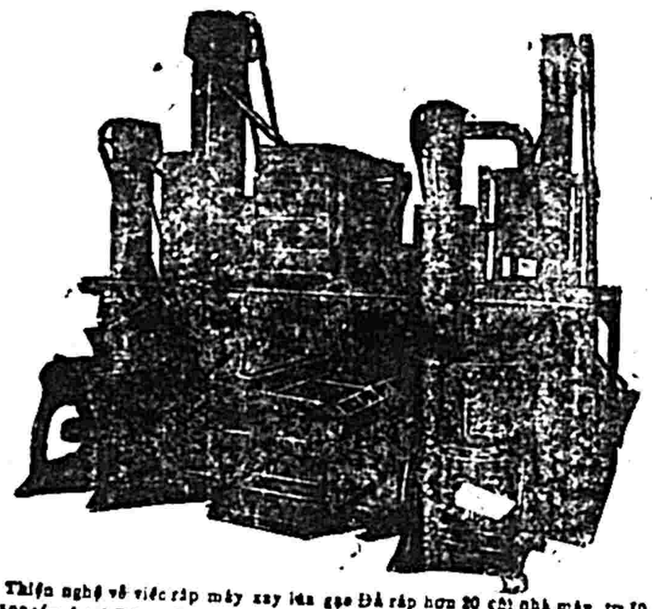
ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán cách sửa tấp, cách giữ gìn, chỉ trong mười bữa thời hiểu

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèbvre

SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo Đã ráp hơn 20 cái nhà máy từ 10 tấn gạo đến 500 tấn ở tại Đông Pháp

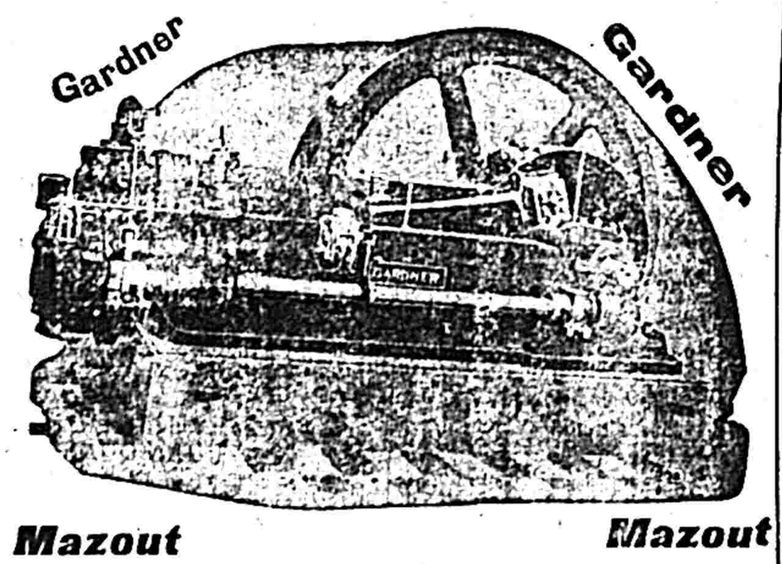
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự bền chắc và tốt của máy mào

NGUYÊN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẮN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ TƠ

NỒI SÔ DE V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

MÔ-TO NÊN MUA LÀ THỨ NẦY ĐÂY

ít hao tốn -:- ít bề hộn -:- mà tốt và chắc vô cùng



Hãy mua liền đi đừng dụ dự

Mô-tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhứt

làm tại bên Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 ở Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho

Giáo Yến gấp đi tây, dặng về mở cửa hàng cho lớn, đó tiệm lại vợ yếu đuối coi không xiết, nên nhứt định ngày 24 Août 1926 khởi sự

ĐÓNG CỬA

Tiệm **GIÁO-YẾN** đóng cửa

Số 104 đường Boulevard Bonnard (ngang nhà thương thí SAIGON)

TIỆM

Giáo-Yến

đặng bán rẻ cho mau hết hàng-hóa còn mới tinh anh Cũng bán luôn tủ kiến và từng luôn chỗ ở. Ai có dùng mướn chi xin mau buổi tới.

NOTA. — *Không lựa chi phải nói mở hè cửa tự nhiên cũng phải chừa một hai cánh cho người ta vô mua.*

Cừ tràm — Đòn tay

Vựa trữ cừ rất lớn đủ các cỡ từ 5m, 4m, 3m, 2m, vân vân rất ngay, giá tính rẻ hơn các nơi.

Xin chư quí vị chiếu cố, giúp giùm cho nghề thương mãi của người Annam

Muốn thương nghị đều chi, xin do nơi M. Huỳnh-tấn Quản Colon à Minh ương Rachgia.

ĐẤT CHO MƯỢN, LẬP HÀNG BUÔN

Ba mẫu vuông, theo sông cái ;
Cất nhà máy, lập trại cưa,
Đánh dây dừa, cùng lò gạch ;
Lập hũng dệt, nồi vựa dầu ;
Năm năm đầu, không ăn thuế ;
Mấy năm kế, sẽ tính tiền ;
Đất sơn điền, tại Rạch-cát
Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành
Chỗ hỏi rành, *Toà Tân-Đáo*
Hoặc nhà báo, chỗ thông thương
Bùi-hữu-Lương, mà diện nghị.

BÙI-HỮU-LƯƠNG
Immigration Saigon

BAZAR

TAILLEUR TONKINOIS

ĐỒNG-HÒA-LỢI

69 Bd Tổng-đốc Phương CHOLON

Fournitures générales, réparation, installation Electrique

Tiệm may y phục kiểm thời rất khéo — Kỳ này rồi tiệm tôi lại rất nhiều đủ các thứ màu Gabardines và hàng flanelles cũng là nhiều màu hàng khác nữa đủ các thứ tussor hàng ăng-lê nhiều màu lãnh may và bán lẻ.

Mấy tiệm may mua có giá riêng.

Trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà như mấy tiệm Bazar, Giầy vớ nón áo mưa, dầu thơm ghế mây, xích đu.

Nói tắt là đủ đồ tạp hóa cần dùng trong nhà đồ quí ông quí thầy dùng.

Bao lãnh lắm đèn khí, bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí Quạt treo và đồ bàn từ ba ngọn tới 17 ngọn lampes portatif đủ các thứ bông đèn khí đèn xe hơi. Kính quí ông quí thầy có dịp chi xin ghé tiệm tôi may thử một lần thì rõ nhờ giá bạc cao nên tiệm tôi lãnh may và bán thiệt nhẹ giá hơn các chỗ.

Kính thỉnh,

PHẠM-BÁ-HÒA.

BAZAR

Saigon Imprimerie đp ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

TIRAGE: 10,000 ex.

Le Gérant : NGUYỄN-KIM-ĐỈNH

Đông-Pháp Thời-sự

SAIGON

Ai nghe chuyện ấy mà chẳng muốn đi xem

Tôi nghe thiên hạ đồn nô nức đua nhau đi xem hai anh em thằng Kỳ con Cụt tại chợ mới Saigon thì tôi cũng khô mà điểm nhiên được. Tối hôm qua nầy tôi rủ người bạn tôi đến coi cho tạng mắt, kẻo bực lòng. Vì tánh người hay thêu thùa, thêm bớt về tồn thêm chưn, việc có nói không, việc không nói có, mà làm cho rối lòng công chúng. Xe vừa đến thì thấy thiên hạ tựu trước một cái rạp nhỏ rất đông. Tôi và người bạn tôi bước vô thì thấy [illegible] một cái bàn để ngồi 2 người. Tôi mới bước tới gần mà hỏi thì mới rõ là hai anh em ruột, con của một người Cao-mên ở tại Rạchgia. Người con trai thì hình tích khúc trên mạnh mẽ như thường, duy không có cái chơn như ta vậy. Lại mọc trong bàn dít ra 2 cái, cẳng, một cái bên tả thì sát trong dít, còn cái bên hữu lại dài hơn chừng 2 tấc tây mà nhỏ, nên đặt nó là cẳng rùa cẳng vịt cũng là giống.

Còn đứa con gái một mảy, mình mẩy thì coi như thường, nhưng mà hai cái tay và hai cái cẳng cụt sát tới gốc. Thiệt là thế thượng vô song, tôi tưởng khắp cả hoàn-cầu cũng chẳng có những người như vậy. Đã vậy lại là anh em ruột một cha một mẹ mới là kỳ quái cho chớ. Vì thuở nay, tạo-hóa hay đặt để một người mẹ mà có rũi sanh như vậy thì một đứa mà thôi, chớ có đâu 2 đứa. Ấy là thiên tai nhứt thời mấy khi mà có sự lạ nầy, cũng nên đến coi cho biết, trước đặng thấy sự lạ sau cũng như làm phước luôn thể.

Một người có đến xem

CHOLON

Lời cảm tạ

Cuộc tổng chung của bà dưỡng mẫu tôi, hôm ngày 15 Août 1926 tại làng Tân-đông-Thượng (Quántre-Giadịnh), nhờ thân bằng cố hữu, sẵn lòng tốt đến đưa linh rất đông đảo ; mà nhứt là mấy thầy làm việc tại Nhà đèn Chợlớn, chẳng nệ đường xa xuôi, đi đến tận nơi mà chia buồn với tôi.

Vậy tôi không biết lấy chi mà đền đáp ơn trọng của thân bằng quí hữu và quí thầy làm việc tại Nhà-đèn Chợlớn cùng M. Võ-thành-Mông chủ nhà đồ âm-công, nên tôi tạm ít hàng trên tờ báo mà cảm tạ các ngài và xin các ngài thứ lỗi những đều sai sót trong lúc tang gia bối rối.

Lâm-san-Thạch dit Mung
Ci des Eaux et d'Electricité
de l'Indochine à Cholon

BIENHOA

Xin Quan trên ghé mắt.

Người buôn bán cây củi trên rừng thường than phiền về việc mất củi, mất cây nhiều lắm. Mất ấy tại nơi ai? Nếu người đi theo xe củi, xe cây không lấy, còn biết ai mà chỉ ? Vì phần việc họ đi theo xe đó mà củi của người mới chuyển mới mất, hỏi vậy chớ đều trách cứ đó vô ai ? Củi trên rừng về có thuế, củi chở trên xe có trả tiền mướn theo phép, mà về đến nơi mất nhiều, còn ai không phiền, còn ai không giận. Như củi của M. Ba Sự thường mất mải, nhiều khi người ta gặp tới mỗi ga, nhứt là gare Hố-nai, đều có củi đổ xuống, chef gare hỏi, thì họ ăn cắp ấy nói «củi của họ tao lấy, chớ của mầy sao mầy nói ?» Nếu nói vậy thì thôi, còn ai dám nói nó, hơn là nhờ phần trí phần trị ghó mắt, cho người nhờ thôi.

T.

RACHGIA

Đôi lời cảm tạ anh em chị em

Nhơn dịp tôi đi theo ông chủ tôi là M. Loye về Saigon làm việc, anh em chị em ở Rạchgiá có lòng tốt, họ cố đến tôi có bày một tiệc đặng tiễn hành đưa tôi lên đường.

Tôi lấy làm cảm ơn, nhứt là MM. Ninh-Xứng, Sửu, Dựa và Mesdames Mười Nghi Bảy Vàng và Mợ Cảnh kể công người của tận tâm lắm rất rõ ràng.

Đã vậy anh em chị em còn không nệ mua nắng cực nhọc đồng lòng, trưa lại, đưa tôi tận đến bến tàu.

Phận tôi thấp hèn mà đặng lòng anh em chị em thết đãi trọng thể đường ấy, bổng ngoại thật là vinh diệu cho tôi biết bao nhiêu mà bổ trong tôi lấy làm ái ngại hết sức.

Tôi vô đơn chiếc, và chẳng biết lấy chi đền đáp ân sâu ngoài dày ấy, vậy tôi xin để vài lời thành thật gọi là cảm tạ hết thảy quí ông, quí thầy, anh em chị em có mặt bữa tiệc ấy.

NGUYỄN THIỆN KIM
Clerc d'avocat
(Etude de M. Auguste LOYE)
117 Rue d'Espagne
SAIGON

THỐTNỐT

Thiên-thời di-hoạ

Tới tháng nầy là nửa tháng bảy Annam rồi, mà hãy còn bịnh ấy. Mới hôm qua đây (là 12 tháng 7 Annam) có một người đàn bà, tên [illegible] ba Nguyên tuổi chừng bốn mươi [illegible], bị vươn nội một ngày mà chết. Kế hôm nay (là 13 tháng 7 Annam) lại truyền-nhiễm cho một người cũng đờn bà ở gần đó ; bị đại-thổ, đại-tả, không dầy nửa ngày cũng chết. Mà hai người đờn bà nầy, rất khoẻ mạnh vô cùng ; thế mà phải bỏ mình. Thật là ghê-gớm thay.

ÔMÔN

Trách nhiệm của ai

Quận Ômôn có lính cò lăng dăng. Mà xem ra như hình không có ai cai trị ai hết vậy ; Như có người cai trị, tại sao còn thấy những đều tàng bạo, và vi phép hoài đi vậy, nào là cờ bạc lộng, chà và gộp chợ quá luật, thêm nỗi xe hơi đánh bộ hành, nhiều khi qui báo Đ. P. có kêu ca đặng ai là người có trách nhiệm trong chợ xin thường đến bọn hiếu lương mà cũng chẳng thấy ai thi hành hết trọi. Hay là mấy đều đó là đồ chơi không cang hệ chi tới chức trách của mình, nên mắt không màng ngó tai không màng nghe, trôi kệ tiếng đờn, lượng sông. Hay là nói cú kêu mặc cú ! nhà khá-h X... và L. chứa bài bạc rầu rầu tay con vô ra đôi ba mươi thường ngày:

Như vụ tuội chauffeur đánh lộn vừa rồi cũng tại gianh bộ hành mà ra đó có giá, đến Tòa không biết Tòa xử sao mà hai đàng đặng để tại ngoại. Trong hai phe, thế khi cũng có một phe tức mình vì đánh chẳng lại, nên ngao ngán bằng xe nào đó có mượn 6, 7 thằng anh chị (tục kêu là du-côn) ở đâu mới lại, đặng quyết lòng tranh hơn thua đặng có rửa cựu thù, và dùng cách giả mang mà tranh bộ hành nữa. Mà thiệt vậy, ký-giả thấy tại bến xe có 6, 7 thằng lạ mặt, 2, 3 thằng cao-mên và 4,5 người Annam ở tại bến xe tối ngày, cái cử chỉ và sự ăn mặc của chúng nó đây, chắc là tuội vô nghề nghiệp không sai. Sự nầy rất quấy-hệ cho bộ hành, và có lẽ cũng mất sự trị an trong chợ. Bởi tôi đặng mục kích rõ ràng và vì sự bất bình, nên có mấy lời cầu xin cùng quan Chủ quận để ý, xin cho một thầy đội và lính trường nhựt tại bến xe trước giữ sự bình an, sau nữa coi như mấy thằng nó trên đây thiệt là bọn bất lương, không nghề nghiệp làm ăn thì lập tức đuổi nó về xứ chẳng đặng ở lâu, hoặc rằng nó cách nào. Như vậy mới rõ pháp luật công bình. Vậy mới rõ dân chi phụ mẫu. (hết lòng mong mỏi).

Tranat

Máy hát

Opéra, Diamond, Pathé, là những hiệu máy rất tốt, dùng hát đặng trong các thứ đĩa. (Bán sỉ và bán lẻ giá rất nhẹ).

Lê-văn-Tài 82 *G. Guynemer Saigon*

CANTHO

Ai tin

Bổn báo lấy làm buồn bã mà hay tin chẳng lành rằng linh Huyền đường cha M. Antoine, phó Đốc-học trường Huỳnh-công-Phát mới từ trần tại Cầnthơ.

Bổn báo kính lời chia buồn cùng tang quyến và chúc cho linh hồn bà cụ được tiêu diêu nơi đất Phật.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Mời các ngài nên vì tiền-đồ quốc-văn mua giúp

«Cái thây-ma chết oan»

Sách có ích cho phong-hóa nước nhà.

Có bài-tựa của M. Nam-Kiều TRẦN-HUY-LIỆU Chủ-bút ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Đọc quyển sách nầy thời vừa có thể lấy làm một cái gương răn mình rất hiệp với thời đợi ngày nay, mà cũng vừa có ích lợi về đường tâm-tánh con người nữa.

Sách dày, khổ in rộng, giấy tốt, có hình.

Một quyển trọn bộ, giá bán : 0$50

Đã bán ở báo-quán ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO và các hàng-sách khắp nơi.

Mua sỉ xin viết thơ cho : NGUYỄN TỊNH-YÊN 24 rue Dariès Saigon, sẽ có cho huê-hồng cao.

Tin tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Angers ngày 25 Aout.
Chiếc d'Artagnan ngày 8 Septembre.
Chiếc Aden ngày 10 Septembre

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Amiral Nielly ngày 27 Aout.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Amazone ngày 17 Septembre.

Ở Singapore qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 26 aout.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Gl Meizinger ngày 23 Aout.
Chiếc Amiral Nielly ngày 31 Août
Chiếc Amboise ngày 10 Septembre.
Chiếc Amazone ngày 20 Septembre.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Amboise ngày 22 Août.
Chiếc Claude Chappe ngày 24 aout.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Angers ngày 28 Août 1926.
Chiếc d'Artagnan ngày 11 Septembre.

Xin đông-bang chiếu cố

Photo
Thanh-Tân

Artistique et Industrielle
TRAVAUX AMATEURS

N° 16 rue Boresse, Saigon
Kính cáo

Vì nhà chụp hình hiệu Thanh-Tân ở đường Boresse số 16 (en face du marché de Cầu-ông-Lãnh).

Nay đã thay quyền đổi chủ thì tức nhiên phải đổi người đứng chụp (Opérateur).

Vậy xin quí vị muốn rọi hình ra lớn và muốn chụp hình cho tốt thì xin quí vị đến giúp cho đông chẳng, sau nữa qui vị sẽ đặng vừa lòng vì giá thiệt rẻ hơn các nơi mà hình cũng không thua gì các tiệm khác.

Mà tôi là người chuyên môn về nghề hình nay đã mười hai năm rồi, hiện tôi có giúp việc cho các tiệm hình lớn ở châu-thành Hànội và Saigon. Nên tôi hứa chắc rằng tôi sẽ làm cho quí vị đặng vui lòng luôn cả, còn như qui vị bất tiện bề lui tới, xin qui vị gởi thiệp cho bổn-hiệu, sẽ đến nhà cũng tiện bề cho quí-vị.

Kính thỉnh
NGUYỄN-ĐỨC-THOẠI
Quản-lý

Muốn bán nhà và đất

Có hai miếng đất thổ trạch và mộ cái nhà ngói vách ván bổ kho còn tốt tọa lạc tại làng Bình-trước, Biên hòa Ville, plan du Cadastre N.157 và 158 1er feuille, ngoài có sông Donai trong có đường quan lộ, ai muốn mua xin mời lại nhà M. Nhiêu Arpenteur du Cadastre ở sau nhà-thờ Thị-nghè mà thương nghị hay là tại Cadastre cũng đặng.

Huỳnh-văn-Nhiêu

TẠI NHÀ CHỤP HÌNH
Nadal

Có cần dùng một người sửa hình cho thiện nghệ, tiền lương khá.

Xin do nơi số nhà 118 và 120 đường Catinat Saigon.

PHÒNG-VĂN

làm thuê sở Thương-chánh

Lãnh làm việc thuê và chở hàng hóa của ông R. Folzer.

Ông Crébessac kế nghiệp, dây thép nói số 381, đường Georges Guynemer số 40 Saigon.

Xin chư quí thương gia có muốn chở chuyên, lãnh lấy hàng hóa, thì do chỗ trên đây tính giá rất rẻ.

Đồng-Bang miếng Hậu-Giang

Muốn cho con học cho mau tấn phát, xin gởi vào Trường-tư :

Điền-Quận tại Soctrang

Ngày tựu trường : *3 Août 1926* nhằm ngày 25 tháng 6 Annam.

Le Directeur : TRẦN-VĂN-ĐIỀN

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đổi cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT HAY HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm hóa mà sanh ra sài ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, lện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, dã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là ..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng kê ra sau nầy :

Trị bịnh ỉa mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ỉa đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, hàng gió, và đi tàu đại sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40 / Mỗi ve trung... 0.20 / [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễu ống thuốc nầy thì an nhiên vô sự : hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang câu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc : hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHI-KHOA CĂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trúng khí, trong ruột đau thảo, hơi [illegible] đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khô, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bớt, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó [illegible] chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa [illegible] uống với nước trà thì trừ đặ[illegible] các chứng bịnh và mạnh mẽ trong [illegible]

NHỊ-THIEN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thử nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhâm ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP, thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tai chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau dấu thì dán đó, công hiệu như thần.

[illegible] 0$20

TIEU-THUYET N° 47

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

(Tiếp theo)

HỒI THỨ IX

Tránh cô thổ, giận nhơn-tình bạc bẻo,
Đến tha hương, buồn thế đạo gay-go.

Tuy lúc nầy cô đã biết Thủ-Thiệp phụ cô đi cưới vợ khác, ấy là tại cô hết gia tài nên tình nghĩa mới lợt phai, nhưng mà tình riêng cô hãy còn thương tưởng Thủ-Thiệp hoài, bởi vậy cô giận Thủ-Thiệp thì ít mà lại oán Tú-Cẩm thì nhiều, cứ nói Tú-Cẩm đoạt gia tài nên căn duyên của cô mới rời rã.

Cô giận hờn phiền trách một hồi rồi cô đổ hết tội cho ông Trời, cô nói tại ông Trời không thương cô nên mới bắt cô thê thảm như vầy, chớ không phải Tú-Cẩm có phép nào mà đoạt sự nghiệp của cô, không phải Thủ-Thiệp cô bụng nào mà phụ bẩn tham phú.

Ông trời tuy không có hình dạng, không nói tiếng gì, không làm việc gì, mà lắm lúc hay giải mối sầu giùm cho người đời. Phi-Phụng đổ tội cho ông Trời rồi trong lòng bớt buồn. Cô bớt buồn rồi cô lại nói thầm trong trí rằng: « Thôi, ai ở quấy cô ông Trời làm chứng. Mình cứ noi theo đường phải, dầu Trời không thương đi nữa, cô lẽ ông cũng không ghét đến nỗi mà hại mình. Mà cái khổ của mình đã chỉ khổ rồi, không còn khổ gì nữa mà sợ. Nói cùng mà nghe, ví dầu ông trời ganh ghét, muốn làm cho phai má phấn, muốn làm cho cháy mày xanh, thì cái thân sầu thảm nầy mình cũng chẳng tiếc gì, thà là mình liều thân mà trả phức nợ đời cho xong, chớ sống mà không mẹ không cha, sống mà không nhà không cửa, sống mà người yêu phụ bạc, sống mà đứa quấy dỗ dụ, sống như vậy nghĩ chẳng vui chi mà ham sống ».

Cô nhớ lại thì gia tài của cô bây giờ chỉ còn có một đôi bông tai nhận hột thủy-xoàn giá mua hai trăm rưỡi, một sợi dây chuyền tây nhỏ giá mua 18 đồng, với một chiếc đồng chạm mất tre mà thôi, còn cà-rá, dây chuyền có mô-day dòng nhận hột thủy-xoàn cùng bông cổ, vàng, neo, đều bị ăn cướp hôm trong năm lấy hết. Trong túi cô có 80 đồng bạc, còn trong giỏ-xách thì có 2 cái áo với 2 cái quần. Cô tính lên Saigon xin vào Nữ-học-đường mà học lại vài năm rồi thi lấy bằng sơ-học dặng đi dạy học mà nuôi thân, vì cô giận Tú-Cẩm nên quyết để hết gia tài cho Tú-Cẩm ăn, chớ cô không chịu về ở nhà cho Tú-Cẩm nuôi, mà cũng không thèm lãnh bạc cơm theo như trong án Tòa đã định.

Đương tính tới việc xin học lại cô mới sực nhớ Duy-Linh, không biết anh ta mấy năm nay xiêu lạc xứ nào bây giờ ở đâu, phải chi mà gặp anh ta đặng cậy anh ta làm đơn, xin giùm học bổng cho khỏi tốn, chớ mình bây giờ nghèo rồi, có tiền đâu mà đóng tiền cơm tiền học cho đủ. Cô nhớ tới Duy-Linh thì trong lòng cô bớt buồn, thầm nghĩ Duy-Linh, mồ côi mà lại nghèo, ngày nay mình cũng mồ côi mà cũng nghèo như Duy-Linh, nếu gặp mà tỏ hết việc nhà cho Duy-Linh nghe thì chắc Duy-Linh thương xót giùm cho thân phận mình lắm. Cô ngồi tưởng tượng hồi nhỏ anh em dắn nhau đi chơi trên bờ kinh, nhớ lúc học ở Bạcliêu anh em ở chung một nhà, nhớ lần chót Duy-Linh đến nhà mà thăm bộ coi buồn thảm lắm. Duy-Linh buồn nên mới bỏ xứ mà đi, mà từ khi đi rồi cho đến nay đã hết buồn hay chưa, đã có vợ có con hay chưa? Mình nay cũng buồn nên bỏ xứ mà đi, mà mình đi đây rồi có hết buồn được hay không, có chỗ nương dựa hay không?

Cô lại nhớ mấy năm học trên Saigon hễ có lễ thì ông Phán Kim, là anh em bạn thiết của cha mình, vô rước mình đem về nhà chơi. Ông Phán ở một căn phố trên đường Bạc-hà, phố tuy hẹp mà dọn dẹp sạch sẽ, bà Phán tuy hay nói hay rầy, hay đánh bài, song bà thương mình cũng như mẹ thương con, không biết tại bà không có con nên bà thấy mình bà thương, hay là tại cha mẹ mình hồ lên thăm thì đem đồ cho bà nhiều nên bà phải vì đồ ấy mà thương mình.

Phi-Phụng lên tới Saigon, kêu xe kéo đi thẳng về nhà ông Phán Kim. Bà Phán đi chơi không có ở nhà. Ông Phán mừng rỡ hỏi thăm lăn-xăn. Phi-Phụng thuật hết việc nhà cho ông nghe, thuật tới đâu khóc tới đó, song có một việc cô giấu kín không chịu nói ra, là việc Thủ-Thiệp hứa hôn rồi bội ước.

Ông Phán kiếm lời khuyên dỗ cô. Ông lại nói ông cô nghe khi ông Huyện hàm ty trần rồi thì có một người con riêng xuống kiện tranh gia tài, song ông không để Tòa xử phải giao hết sự nghiệp cho người con ấy mà cũng không hay bà Huyện hàm mất.

Bà Phán đi chơi về, thấy mặt Phi-Phụng bà cũng mừng rỡ, hỏi người nhà đi mua đồ thêm đặng dọn cơm cho Phi-Phụng ăn. Chừng bà nghe ông Phán thuật việc bà Huyện hàm cũng đã mất rồi và Tú-Cẩm là con riêng của ông Huyện giựt hết sự nghiệp thì bà đứng chưng-hửng một hồi rồi ngó Phi-Phụng mà hỏi rằng:

— Vậy bây giờ cháu tính sao đây? Nghe nói ông Huyện có một đời vợ trước, song không nghe có con mà sao bây giờ con ở đâu lại tranh gia tài đó? Cháu phải mướn Trạng-sư họ cãi lẽ, chớ để hết sự nghiệp cho hắn ăn hay sao?

— Thưa bác, cháu đã mướn thầy kiện tốn hết mấy ngàn đồng, chống án lên Tòa trên cũng thất. Bây giờ có kiện gì nữa được.

— Cha chà! thiệt là oan ức quá! Sự nghiệp của ông Huyện tính hồi thầy là bao nhiêu?

— Ruộng đất góp hưê lợi mỗi năm hơn 50 ngàn gia.

— Ủy! cha chà! Nhiều quá mà? Vậy chớ Tòa biểu giao hết hay sao?

— Dạ phải. Trong án Tòa dạy giao hết cho tiên cáo, song tiên cáo phải nuôi mẹ con cháu, như không nuôi thì mỗi tháng phải đóng tiền cơm một trăm đồng.

— Vậy mà hồi đó đến bây giờ nó có nuôi cháu hay là có đóng tiền cơm hay không?

— Thưa, ảnh biểu cháu về nhà mà ở cháu không chịu, còn sự nghiệp của cha cháu ảnh đã đoạt hết, bây giờ cháu mặt mũi nào mà đi lãnh tiền cơm.

— Ủa! mỗi tháng một trăm đồng, chớ ít ỏi gì hay sao mà cháu bỏ.

(Còn nữa)

LO'I RAO

Kính cáo công lục-châu chư tôn đặng rõ: Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bên Trung-Hoa đều là những thứ trà cũ bổn hiệu ra công chọn lựa tại Vê-Đi sau đem qua Nam-Việt hơn hai mươi mấy năm đã đặng quí vị ưa gần nhiều người khen ngợi.

Trà của bổn-hiệu nhơn in, trà đông-dược

tra thiên qui v. v.. đều có cầu chứng Bổn Pháp Chánh-phủ, như ai có giả mạo thì sẽ bị phạt.

Nhưng mà đời nay nhiều kẻ gian tham mạnh lòng ghen ghét, muốn thâu lợi cấp thời, làm chước khiếp chược không sợ xấu hổ, làm trùng theo bổn hiệu, hoặc nhân hoặc nhãi bao vang chế, mà trà thì trộn trà xấu đặng thâu lợi cho nhiều, vậy nên bổn-hiệu phải đăng báo. Xin quí vị có mua trà thì phải nhận kỹ hai cái bảng của Tiếng Xuân Vinh coi cho kỹ là thiên qui, thì khỏi lầm lạc chút tiền hư ý.

Kính cáo
TIẾNG-XUÂN-VINH
11 Rue de Paris 11 — CHOLON

DAI-ICH

Maison Spéciale Cycles de et d'Articles d'Eclairage

383-385 Rue des Marins 383-385
CHOLON

Xe rất chắc-chắn, rất huê-dạng theo kiểu kiểm-thời đã nổi danh ở cõi Nam-kỳ.

XE Malbrough đua kỳ championnat 1925 về ăn hạng 4e.

XE Automotion đua kỳ Saigon Biênhoà về ăn hạng 6e.

XE Talbot đua kỳ Saigon Biên-hoa về ăn hạng 7e.

Đua bạt tại Soctrang ngày 14 juillet 926. Xe *TALBOT* về ăn hạng nhứt. Có bán xe *CHOBERT, OLYMPIQUE* đều là hiệu xe rất tốt, bán lại rẻ vì giá bạc cao.

Bổn hiệu **SUCCÈS** rất sáng, đủ kiểu trưng ở trong rất xứng. Xin kính mời quí vị chiếu cố.

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thơ rộng rãi, sạch sẽ, bồ siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi

O' các nông-gia!

Chư quí ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không?

Chư quí ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không?

Chư quí ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi lớn bằng hai bình thường không?

Hãy cho súc vật của quí ông ăn nhưng là:

Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa

Chư quí ông hãy nghe lời mà làm thử coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.

Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến

HANG DẦU CỰC ĐÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —

Hãng để cho coi các kiểu, giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các đầu.

Hãng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phi-liệu (phân).

Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 92 Boulevard Bonnard Saigon.

Ai muốn biết đờn?

Hãy mua cuốn

Cầm Ca Tân Điệu

Của M. Lê-văn-Tiếng mới xuất bản trong ấy có 70 bản đờn và 70 bài ca mới bản đều chỉ nhịp-nhàn rành rỏ; xưa nay chưa có cuốn nào mà kỹ lưỡng như cuốn nầy.

Hết thảy bản đờn và bài ca là 140 bài, mà bán có 1$00 thiệt là rẻ! Coi theo đó thì đờn ca được, khỏi cần rước thầy dạy; lại cũng mới xuất bản *« Đầu người ta bay xuống nửa đêm »* trọn bộ 4 cuốn. Mỗi cuốn giá: 0$20.

Đồ bán tại nhà in *Đông-Pháp Thời-Báo* trong hàng Grands Magasins Charner, và mấy quán sách.

Bán sỉ nhàu: *Việt-Jt*

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN
ĐỒNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM
LÊ-VĂN-BỀN
CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Tân Thinh Khách Sạng

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dỗ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên dỗ bước đến Tân-Thinh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiệu Unic mỗi cái 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh sau đây Chợlớn, Vĩnhlong Trà vinh mỗi buổi sớm mai đúng năm giờ xe đậu tại bến xe Chợlớn). Xe nầy lấy dầu riêng Tân-Phát nấu sạch sẽ mát.

Xin quí đồng bang chiếu cố. Rất hàm cảm thạnh tình

NGUYỄN-VĂN-TÂN.
Propriétaire

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA
(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì coi hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC
30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngan chợ mới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *En maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Châteaubriand* » và mỗi ngày *Thứ năm* và ngày *Chúa-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu tánh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LOC
Chủ-nhơn: Kính mời

Muốn bán

Một cái xe hơi hiệu Peugeot 10 mã lực kiểu 5 chỗ ngồi. Xe còn mới muốn thử coi chừng nào cũng được. Hãy do nơi số nhà 12 đường Cornulier Lucinière Saigon sớm mai lối 11 giờ, chiều 6 giờ.

Muốn cần dùng

Cừ bằng cây tràm đủ hạng tại rừng Rạchgiá cho một Dépôt cừ của người Annam tại Saigon, ai có sẵn xin đến thương nghị tại nhà số:
N° 16 Rue Boresse (Cầu-ông-lãnh)

Nghĩa-Long
Ngan Tòa-Bố Tràvinh

Có trữ bán bàn ghế, tủ thờ, salo cẩn ốc rất tinh xảo. Bán đủ đồ Bắckỳ, rương, valises, giày bottines, souliers giày hạ đóng theo kiểu mới. Đồ thêu đồ đồng, đồ kiểu xưa và nay. Ghế Thonet, ghế xích đu, fauteuil và bàn honets. Giường đồng, giường sắt, couronnes để phúng điếu. Đồ dùng cho các bà, écharpes thứ mỏng, lược, vòng ngà và chuỗi vân vân.....

Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập thể thao. Áo Maillot tắm Ba-Động, vân vân...

Đủ kiểu đèn, thắp sáng, dầu lửa và khí đá, coi rất huê mỹ.

Đại lý hãng "AU SPORTIF FRANCAIS". Bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy hiệu BERGOUGNAN. Xe máy hiệu J.B. LOUVET-L'ELDEE A. S. F. Xe máy đồ con nít dùng, 3 bánh và 4 bánh. Và đồ phụ tùng xe máy.

Bán theo giá Saigon. Xin mời các quí khách chiếu cố.

Chủ-nhơn: HUYNH-KIM-VÂN
Kính thỉnh

Một dịp ít có!!!

Muốn bán một cái tiệm Epicerie Mercerie lập ra có mười năm dư buôn bán thạnh lợi, mối hàng rất đông, lại tiệm ở nhằm nơi thị tứ. Như ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp Thời Báo.

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dùng

Bấy lâu nay tôi ước nguyện mua mền « bông ta » là mền nội-hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi rằng tìm kiếm bắt cách thế mà chế tạo, lựa tơ tốt, chọn bông hay và gia lắm công-phu, nên nay mới được tận-thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự dâng mà mời đồng-bào dùng thử, trước giúp cho công-nghệ con nhà Annam được vững bền, sau vì chút tình đồng-chủng, nong mà cho nhà chế tạo thêm phấn chí. Hàng nầy chẳng những tốt, chắc mà lại rẻ nữa. Tây thích đồng-bào muốn dùng thứ trắng hoặc thứ đen nhuộm tại bổn xứ, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hóa giao ngân », quí vị nào muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tình giá nhẹ lắm.

Nguyễn-xuân-Trước
Maison An-phong Cholanh
Đàn giầy thấp,
Cholanh An-phong

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.—Hàng bên tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.
Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.
Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

Au Sportif Français

135 Rue d'Espagne Saigon

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET

Cũng có bán xe máy hiệu ELDÉE A. S. F. *và đủ đồ phụ tùng cho xe máy*

CÓ PHÔ MỚI BIẾT !

Xem hãng sau nầy :

Khăng đóng, Khăng đóng nầy trong bằng tim đen, mềm mại lặn cách nào cũng được, nhẹ-nhàn, rất cẩn-thận thiệt là khéo-đẹp ! mà mỗi cái đều có hộp đựng, nếu quí-vị dùng khăng nầy thì được bằng lòng lắm vậy !

Nón-nỉ, và casquettes đủ kiểu bên tây lại ! Chế tạo thứ *Nón casques* !

Giầy-Bắc, giầy cao gót, trơn có, thêu có, có bút !

Giếp-da, giếp-cô-mê đủ kiểu và giếp dừa.

Đờn-kim Cần và trơn.
Sơn-thủy vẽ dầu.
Dim màng bằng chuỗi, tùy kiểu dệt và sẵn có.
Cây-lo-đừng, khuôn-áo-màng, nhiều hạng.
Ghế-đu, ghế ngồi Thonet.
Ba-rua đèn bằng hàng.
Mâm-nhôm tròn, do ngan từ bốn tất đến năm tất ngoài, cùng các món thường dùng v.v. xin kể sơ lược bán sỉ và bán lẻ giá rất phải chăng.

Sửa nón, sửa đờn Giết nhụm nón nỉ, đồ nỉ ga-bạt-din, và có thay đủ kiểu ru băn nón *Sang lòng gởi cách lãnh hóa giao ngân đi các nơi.*

KỲ-TÂM-HIÊN
371 Rue des Marins CHOLON
(COCHINCHINE)

THE CRYSTAL

Ông ! Ông ! Ông ! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì.

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà bạp vộ sanh lại thêm mát mẻ. Kẻ mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẻ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không bạp vộ sanh.

Vậy xin chư tôn nhỉnh cho kỹ chớ mua hiệu khác mà lầm uống lâu không khá.

The Crystal Ærated Water Factory
Bd Bonnard N° 81 -:- SAIGON
M. HA-THANH, *Gérant*

Rất nhiều đồ cẩn chạm Bắckỳ

ĐỨC-LỢI

số 105 rue d'Espagne

Kế dinh quan xã Tây Saigon

Bổn tiệm lâu nào cũng sẵn có bán rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và Annam chế theo kiểm thời rất nhã rất đẹp rất hạp thời trang, cùng là tủ thờ và kiểu bầy Salon, liễn trường, đoản, tranh tứ bình khai hộp vân vân cẩn rất khéo chạm rất xảo, bằng gỗ và trắc.

Đồ thau : lư, chơn đèn, bình cắm bông, bình và các đồ bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí. Đồ thêu màu nếp bàn, tranh, áo gối vân vân.

Đồ làm đã khéo bán giá hạ hơn hết vì có tiệm chánh tại Hanoi sẵn sóc bằng hóa luôn luôn. Bổn hiệu đã được quí vị lục châu chiếu cố mà đã ủng được như sở nguyện.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp bổn-hiệu được trường thạnh thì bổn hiệu mang ơn lắm lắm.

Nay kính mời,
ĐỨC-LỢI.
105 rue d'Espagne Saigon

Đồng hồ treo vách

Máy Huê-Kỳ, thiệt chắc và chạy thiệt đúng giờ, hiệu "Gibert Clock" ống cao 8 tấc, bề ngang 3 tấc, dây liều chạy được 10 ngày, gỏ giờ và đánh giờ. Bán thiệt rẻ.

Giá mỗi cái.... 12$00

Đồng hồ nầy lớn, nên gởi nhà thơ không được, muốn mua xin gởi mandat trước, tính luôn tiền gởi và đóng thùng thì là 13$20.

Được bạc, gởi theo tàu tới khỏi sợ trễ.

ĐÈN THẮP DẦU HỎI
(pétrole)

để treo trong nhà, trảng hà, sân lúa, đường đi rất tiện thắp một măn-sông, có bông hoa, sức sáng bằng 500 đèn bích lạp. Có bán sỉ và bán lẻ tại tiệm :

Trần • Quang Nghiêm
60, đường d'Espagne.—SAIGON

MERCERIE — EPICERIE — MERCERI

NGUYỄN-VAN-BAU
9, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiểu hiệu nhơ ức cha «Mission», như kiến coi chừng; kiến xa, kiến mắt (fumée) để đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ ; cùng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh vân vân, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đủ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif vân vân giá cũng nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất bổ hiệu Bo Gentiane Quina, rượu nầy vị nào đau yếu mạnh nên uống lắm, hễ uống rồi ăn cơm thì man tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều hơn mỗi ve 1$20.

Dầu thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bướm tím và màu đen xanh Bleue Noire, 19 đồng một ve.

Tính mỗi quống quí-hà rộng lòng mua giúp cho hiệu Annam, vì mua đâu cũng [illegible] tốt giá rẻ nhơ-

Đông-bang có in . món chi xin do nơi nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)
Chủ-nhơn : TRẦN-VĂN-ĐIỀN

Bá-Lạc, Khách-Lầu
74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorrain
SAIGON

Kính trình quí khách được rõ : Chúng tôi mới lập một cái phòng ngủ góc đường Reims và Alsace Lorraine màn, ghế, võng, giường mùng, nệm nhứt nhứt đều là đồ mới hết thảy. Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại nhơn mỗi lắm, bởi phòng có phép tắc để sai khiến.

Kính mời lục châu quí khách khi có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá-Lạc Khách-lầu, trước là được chỗ nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong đường thương mãi, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ nhơn kính mời
Nguyễn-văn-Đủ Propriétaire

HẢNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926 Vũng-tàu về Saigon

CÁO GIẢI THƯỞNG CỦA Ê-KIP « BÉCÉ-SPORT »

Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới mức đu thea

Hạng nhứt : LUÔNG
Hạng ba : LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm : LỢI
Hạng sáu : NHƠN
Hạng tám đồng trạng : CẬY, LƯỢM, HUYNH
Hạng mười bảy : KHẢ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 13 người đua

Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhứt theo Ê-kip (Équipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thôi
ấy là cuộc Vũng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì về tay

LUÔNG cỡi xe **BÉCÉ-SPORT**

Trọn thắng mấy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Namkỳ và Bắckỳ
Cuộc đi 1.800 cây số từ Hanoi về Saigon của Marc với Demarneffe và Saigon Hanoi của J. Ketkes

Cỡi xe " **Bécé-Sport** " tra boa-dô **Dunlop**

Cuộc đua chấp Saigon-Biênhòa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

Ê kip « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quá đỗi từ bốn đến tám và chín phút đi trễ sau người đa, nên liệu thế khó bề tranh đương, phải ép lòng tê thôi.

Có một đứng thiếu niên tên Lượm 16 tuổi rưỡi — thay mặt cho ê-kip — đã đi trễ hết bốn phút chấp mà còn về hạng tư xa có vài thước cách mấy giải đầu.

Đó là một sự Vận-Động ít có mà kẻ đua còn trông gặp đặng nhờ cỡi xe « BECÉ-SPORT » thứ máy mềm mại, mau lẹ và nhẹ nhàn — có một mình hiệu nầy được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho Annam dùng.

Có bán đủ các kiểu tại :

CHOLON. — Hãng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Tiệm Ngô văn-Định 92 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc Phương
SAIGON — Tiệm Lê-văn-Du 38 40 Rue Amiral Dupré
Đồ-nhựt-Liên 91 Rue d'Espagne
Tấn Phát 91 Rue d'Ormay
HANOI. — Tiệm Nguyễn văn Thọ 74 route Mandarine

SỤT GIÁ (Remise)

30 % cho khách ở xứ sở trong hai tỉnh Gôcông-Sađéc

20 % cho khách ở mấy tỉnh tới có ở một vài năm gọi là quê hương thứ nhì : Travinh, Mytho, Bentre, Cantho, Soctrăng, Baliêu

PHÒNG NGỦ

NAM-HỒNG-PHÁT

104-106 Bd Bonnard SAIGON

PHẠM-VĂN-HIỀN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26

Phòng sửa lại sạch sẽ hơn khi trước

Phòng tâm trên lầu

Cầu tiêu kiểm thời

TIEU-THUYẾT

TÂM GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch-giả : TRẦN HUY-LIỆU

HỒI THỨ 32

Thương người bạc mạng kết tơ duyên,
Gây việc biên-thùy sanh họa lớn.

(Tiếp theo)

Bấy giờ 4 người cũng ngắm bức họa-đồ treo trên vách, cùng nhau phê-bình và tán-thưởng. Ba tỷ-Đà thấy trên bức tranh vẽ một vị Tướng-quân, trang-mạo khôi-ngô; oai-phuông lẫm-liệt, bèn chỉ mà nói với nàng Trinh-Nạp rằng: nàng coi bức họa nầy có tốt không? Nàng Trinh-Nạp đáp: đó thiệt tả ra cái khí-độ của một kẻ trượng-phu! Ba-tỷ-Đà và cười nói : nàng thử nhắm người trượng-phu nầy có giống anh Uy-ba-Năng không? Trinh-Nạp gò má đỏ lên, không nói gì cả. Uy-ba-Năng lại cười bảo Giu-Ý rằng : nàng coi những người võ tại đây, người nào dễ coi nhứt ? Giu-Ý sẻ lấy ngón tay búp măng chỉ vào tranh một người văn-nhân nhã-nhặn mà nói rằng : người nầy có lẻ hơn cả. Uy-ba-Năng cười ó lên đáp rằng : người ấy sao giống anh Ba-tỷ-Đà như hệt vậy ? Nàng Giu-Ý nghe nói, tủm tỉm ngồi yên, rồi nói sang câu truyện khác. Tối hôm ấy, danh-sĩ giai-nhân cùng nhau chuyện trò thỏa-thích rồi về. Bấy giờ dầu nước Tư-ba-Đa ngày đêm văn luyện tập binh mã, để mưu báo-thù nước Tê-vủ, nên người Tê-vủ cũng còn là cái buổi ăn không no mà ngủ không yên, song trong khoản 3 năm nay, nội-chánh đã chỉnh-tề ; binh-cách lại hoàn bị, lại có các nước đồng-minh cùng nhau bảo hộ, cho nên thế nước so với ngày xưa đã thấy xuất sắc hơn nhiều lắm, trong bụng các người danh-sĩ, cũng đã thấy sung sướng lắm lắm. Mọi người đều khuyên Ba-tỷ-Đà cùng Uy-ba-Năng nên tính bề cưới vợ, hai người bị anh em cố ép, lại thấy 2 chị em Trinh-Nạp là trang khuê-các, mà gặp cảnh lưu-lạc phong trần, bèn đem lòng thương-mượn người làm mai đem câu chuyện Uy-ba-Năng sánh đôi với Trinh-Nạp Ba-tỷ-Đà sánh đôi với Giu-y nói với mẹ con Lý-tông-Minh, rồi chọn ngày lành làm lễ kết hôn, trai tài gái sắc, phận đẹp duyên ưa, sự vui vẻ trăm năm không cần phải nói. Lại Ngô-nhi-Đà, Khu-lợi-Nhiễm, Đỗ-Luân các người cũng nhơn dịp ấy cưới vợ cả, chỉ có Mã-Lưu là không chịu cưới ai, mặc ai khuyên bảo thế nào, y cũng nhứt định không nghe, các người danh-sĩ sau khi việc nước xong xuôi, ai cũng cầm sắt vui vầy, chung hưởng cái gia-đình lạc-thú, còn y thì đành cam trơ-trọi một mình, chẳng thương yêu ai mà cũng chẳng lấy ai, rồ thiệt là 1 người kỳ-quặc trong thế giới !

Đây nói về nước Tê-vủ nước A-thiện từ khi trận đánh Đế-tử Phất lạp-Thái Năng-quí đại thắng đến giờ, oai thế ngày to, các nước nhỏ lân lân sợ phục, từ nước Kha Luân trở về phía bắc, và các nước khoảng giữa, đều vào hội đồng-minh. Nước Tê-vủ lại sai Minh-ninh-Đà đi du thuyết với các nước Tri-lỗ-Nhẫn, An-trịnh-Đôn Áo-lý Nê-lý, làm cho động lòng những người nước ấy, đều cam tâm với nước Tê-vủ đồng-minh, và tình nguyện làm thuộc-quốc cho nước Tê-vủ.

Trong cõi Mộ-tri-Á, trừ ba nước Thiết-lỷ, Phất-lạp-Thái, Tư-vủ ra còn thì như nước Pha-ly-Á, Cao-lăng-Nhẫn, Hào-hồ-Minh, Á-tăng-Bá, đều thuộc về dưới quyền-lực nước Tê-vủ. Một giải Mộ-tri-Á, bá quyền đều nắm ở trong tay, song lo người Tê-vủ vẫn không lấy thế làm đầy đủ, mà đem lòng kiêu ngạo, cứ càng ngày càng ráng sức làm cho thế nước hưng thạnh thêm mãi.

Ngạn-ngữ có câu : « nhà nào thành danh cao trọng, thì có qui dòm nhà » phàm người nào công danh càng cao, thì cái lòng ghen ghét của khách bàng quan càng nặng, bọn Uy-ba-Năng Ba-tỷ-Đà từ khi hồi phục dân chánh lập nên công nghiệp lẫy lừng, thì có nhiều kẻ đem lòng ghen ghét, chỉ vì trong nước đương con rối loạn, việc gì cũng nhờ tay mấy người ấy bổ trị mới xong, cho nên hãy còn nín nán không lộ ra. Đến bây giờ trong nước đã yên, họ bèn khởi lên một đảng nhỏ, kẻ chánh tôn-chỉ thì cũng hiệp ý với Uy-ba-Năng, Ba-tỷ-Đà, song công việc thi hành, thì lại ngang trái.

Đầu đảng là lủ Minh-ninh-Đà, Ninh Cụ, cũng là người có công lớn trong khi hồi phục dân chánh, sau vì ý kiến không hiệp nên thành ra phản đối nhau. Bây giờ ý kiến Minh-ninh-Đà và cả bọn, cho là nước Tư-ba-Đa mấy lần đem binh đánh, đều là cậy có thuộc-quốc gần bên là nước Thiết-Tỷ và nước Phất-lạp Thái, nên mới tiện nẻo kéo sang.

Vậy nay muốn tuyệt đường Tư-ba-Đa vào làm giặc, thì phải đánh lấy hai nước ấy. Vấn-đề đem ra công-hội bàn, bọn Ba-tỷ-Đà Uy-ba-Năng không cho là phải nên phản đối rằng : nước Tê-vủ ta mới hồi phục lại, chỉ nên dưỡng binh cho thêm sức, chớ không nên vội đem binh ngoài ải, mà gây chuyện thêm phiền. Hai thuyết cãi-cọ nhau, người trong nước cho thuyết của phe Minh-ninh-Đà là phải, bèn phái Ninh-Cụ đem hơn một vạn quân sang đánh nước Thiết-Tỷ, người Thiết-Tỷ với quân đông của Tư-ba-Đa đón tại ngoài địa-giới nghinh địch, bị Ninh-Cụ đánh thua, thừa thắng tấn bước đến Đô-thành, người Thiết Tỷ cả kinh, một mặt cùng với thủ-binh Tư ba-Đa liều chết giữ Đô-thành ; một mặt phi báo với nước Tư-ba-Đa, xin mau phát binh lại cứu.

Nói về A-thế-Thích đang muốn cử đại-binh đánh nước Tê-vủ, song chỉ vì mấy phen không nhơn cớ gì mà tự tiện khởi binh, dư-luận liệt-quốc đều không cho làm phải, và lại cũng không mượn được cớ gì, cho nên còn hãy dụ dự không định. Chợt có tờ văn-thơ nước Thiết-Tỷ lại cầu cứu, chánh là một cái đề-mục tốt để ra quân, bèn trước hết phát binh hai vạn đỗ đi cứu cấp nước Thiết-Tỷ, rồi sau chiêu tụ đại-quân các nước, tất cả hơn 10 vạn, A-thế-Thích thân tự cầm quân, trông về Mộ-tri-Á tấn phát.

(Còn nữa)

Người Việt-Nam
giúp người Việt-Nam

AI MUỐN MỞ TIỆM BÁN LẺ
Hãy lại nhà
Đỗ-nhu-Liên
91, rue d'Espagne, 91

Làm Đại-lý độc quyền tại Namkỳ máy viết hiệu M. A. P.

Làm Đại-lý độc-quyền bán đĩa hát đồng Bắc, hát cô đào nhà trò, hát chèo. tả được nhiều lời khen ngợi của quí vị đồng-bang.

Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn điện thắp trong nhà màu trắng và xanh, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn xe hơi đã thử.

Bán đồ phụ tùng về nghề làm con dấu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán hình đồng để thùng nước xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bãn Saint Christophe đồ xe hơi, bán sỉ và bán lẻ.

CÔ THỢ

Sửa máy viết và máy hát đủ thứ hiệu.

Có cho mướn máy viết, mướn ngày mướn giờ, mướn tháng, quí vị có máy cũ muốn bán bổn hiệu cũng mua.

Khắc con dấu đồng theo kiểu kiểm thời.

Khắc hình vô đá vô than để mộ bia và treo chơi.

Khắc bãn đá chữ thếp vàng lá để mộ bia lâu ngày không phai.

Khắc bãn xe hơi, xe kéo, xe máy.

Khắc nhãn thuốc hoặc rao vô hàng hóa (Marque déposée).

Có thợ vẽ trong nhà muốn vẽ kiểu gì cũng có thợ.

Chủ-nhơn
ĐỖ-NHU-LIÊN
91 rue d'Espagne
SAIGON

Lời cảm tạ

Qui ông qui bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn qui khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngần, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn nài-Nam thiên-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng qui khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

Duy-Xuân ấn-quán
Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sẵn bộ các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ, thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, thơ, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường đàng.

Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ấn quán

TIỂU THUYẾT
Tiên-bạc - Bạc-tiên
Và Cay Đắng Mùi Đời
của ông HỒ-VĂN-TRUNG
Có để bán tại Báo-quán
GIÁ : 0$50

VÉLO HALL
ETABLISSEMENTS
TRƯƠNG-VĂN-HANH
SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé - Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mở. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đèn manchon và đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-hí-Ban, Cao-quỳnh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Quí ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRƯƠNG-VĂN-HANH

KÍNH CÁO

Hiệu *Tân-Lợi* lập ra năm 1908 tại Chợ-lớn đường Charles Thomson, đã dời ba năm nay qua đường *Bd. Tổng-đốc Phương số 138*, kính cáo đồng bang hay bổn hiệu cũng giữ mó may áo và bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-hải, nỉ, nhung tơ, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu, khác màu, giếp dừa quai nhung nhẹ nhàng dễ coi, màu nhuộm, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ (ba món sau bán sỉ theo giá nhà-nước định)

Hàng Tàu của Tân-Lợi nhãn hiệu Lục-bình ròng là hàng tơ trắng, lựa thứ tốt, giao cho thợ Bện-ro nhuộm đen, không trổ, không phai.

May thì có tiếng đã lâu, nhờ có thường xuyên thợ Huế cắt may khéo lại may mau, quí cô, quí bà ở châu thành đều biết.

Màu có đủ sắc để nhuộm. Ai có giao hàng trắng, áo, khăn đội đầu, dù nhuộm màu, hay là màu cũ phai muốn nhuộm lại màu khác, lòn hiện cũng lãnh.

Bổn hiệu mới chế tạo các thứ bánh khô (biscuits), gọi là Bánh kiểm thời, vô hộp thiệt huê mỹ, nhãn hiệu Đông-Tiến.

Các thứ bánh nầy cả thảy đều làm tinh khiết bằng bột lúa mạch thượng hảo, hột hạnh nhơn (amandes), bột dừa, gia vị beurre, chocolat và vanilline, thơm ngọt, ai nếm tới đều cho là ngon, nên nhiều người đã có mua mà đi hạ tân gia, đám cưới và dùng trong tiệc rượu.

Bánh kiểm thời và giếp dừa quai nhung bán lẻ tại bổn hiệu và các nơi trữ, bánh thì bán 0$65 một hộp, giếp 0$50 hay là 0$55 một đôi, tùy theo lớn nhỏ.

Mấy nhà thương nhơn sĩ bánh nầy và giếp dừa mà bán lại thì nhờ huê hồng. (Giếp nầy một mình bổn hiệu chuyên mãi tại đây).

Xin đồng-bang đem tình cố cập nghĩa đồng chủng giúp người bán sở mó mang việc thương, nói chí mình gần mười tám năm nay, bởi bổn hiệu buôn bán chơn chất nên đồng nhơn tương tưởng mới được bền vững.

Bánh kiểm thời bán tại Chợ lớn nơi bổn hiệu đường Bd. Tổng-đốc Phương số 138.

M.M. Ng.-văn-Trận, đường Bonnard số 96 Saigon.
Ng.-văn-Báu, đường Espagne số 129 Saigon.
Mme. Ng.-thị Kỉnh, mặt chợ Saigon số 30.
Hiệu Bạch-Nguyên, đường Lagrandière số 278 Saigon.
Tại trạm xe-lửa Điền-xa Đất-hộ.
M. Phạm-văn-Thiệu, Commerçant Rạch-kiến.
Hiệu Bảo-trao-đường, Phú-lâm.
Hiệu Hiệp-thành, gần chợ Bà-Chiểu (Giadinh).

TÂN LỢI
cẩn kính

HƯ'Ớ'NG-TRUYỀN

CAOLY

Cũng còn lụt

Hôm nay trời cũng có mưa hoài không dứt nước sông Yalu dưng lên ngập nhiều chỗ, trong xứ Cao ly có hơn 10.000 nóc-gia bị thiệt hại.

BẮCKỲ

Kẻ cướp hành hung

Mới đây có một đảng ăn cướp, chánh đảng là một tốu Trung-Hoa, kéo tới một Đông-Triều, đánh nhà một người kia, giết chết 2 người đàn bà và 4 đứa con nít và dâm hãm một nàng con gái.

Chẳng rõ tại sao, khi chúng nó ăn hàng rồi thì tên Trung-Hoa nọ lại ấy vận mà thát.

Ông Cò Klein và vị thanh-tra mật thám Eynard đã tới chỗ ấy để tra xét, và tìm bắt bọn ăn cướp ấy.

TRUNGQUỐC

Được phong Thống-chế

Trương học Lương là con của Trương-tác Lâm, vì có đại công trong trận giặc đánh tại Nankouw nên đặng phong chức Thống-chế (Maréchal) Ấy mới thiệt cha nào con nấy.

Avis d'appel d'offres

Provinces de Rachgia et Baclieu.

— Lieu, date et heure de la réception des offres : Bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux Publics à Saigon, le 2 Septembre 1926 . . . à 10 heures.

Objet : Fourniture aux provinces de Rachgia et de Baclieu de deux Rouleaux compresseurs à vapeur type « Albaret » de 4 T.500 à 5T à vide.

Cautionnement provisoire : 120$00

Cautionnement définitif : 5000 frs

Bureaux où le Cahier des Charges peut être consulté : Bureau de l'Ingénieur en Chef des Travaux Publics à Saigon.

Thây ma chết oan

Ông Nguyễn-tính-Yên ở Dakao mới xuất bản một quyển gia-đình tiểu thuyết nhan đề « *Cái thây ma chết oan* » Sách dày được 50 trang giấy, khổ rộng, bìa có hình khéo, in thật kỹ, giá bán mỗi quyển là 0$50.

Ông Nguyễn-tính-Yên nhơn thấy cái tệ-tục của đứng làm cha mẹ trong khi định đôi gả lứa cho con, thường không xét nét châu đáo mà hay lấy quyền chuyên-chế, chẳng dò hỏi ý con, thành ra có lắm gia-đình vì cái lệ-tục « gả bướng » mà về sau phải đổ nát, nên mới viết ra bổn tiểu-thuyết nầy, cốt đem cái hình « *Thây ma chết oan* » treo lên để cho những nhà có con xem mà tự tỉnh lấy, và những đôi lứa mắc phải cái nạn cưới càng gả bướng làm cái gương răng mình.

Tiểu-thuyết ông, tuy cách bố trí còn có chỗ sơ, kết cuộc chưa thật khéo, song về phần văn-chương tưởng ông cũng dụng nhiều công-phu và mục-đích của tiểu-thuyết rất bổ ích cho phong-hóa nước nhà.

Xem tiểu thuyết ông mà tôi bất bồi hồi, bất lo sợ, biết đâu « *đời bây giờ* » lại không có nhiều cái gia-đình bối rối như gia-đình của thầy Ng.-quang-Đức kia ! Biết đâu không có nhiều cô có cái đẹp « *giết người* » như cô Lê-tuyết-Nga chán ràn trên mặt đất, rồi vì quá ham mê tự-do văn minh đến đổi đốt tiêu hạnh-phúc gia-đình xưa nay. Mà đã có thầy Đức, đã có cô Nga, lý nào lại không có cậu hai Nguyên lại với anh tư Huỳnh, đem thân bảy thước làm nô-lệ cho con ma dục-tình, sống thát vì tình ở trong xã-hội. Lo sợ thay, gớm ghê thay !

Ông Nguyễn-tính-Yên đã khéo nay ý mà viết ra bổn-thuyết « *Thây ma chết oan* » vậy Bổn-báo xin vui lòng mà giới-thiệu cùng liệt-quí độc-giả.(1

V. H.

(1) Tiểu-thuyết nầy có để bán tại Bổn-quán

77
Lagrandière Saigon

Mới mở thêm chỗ ăn nghỉ đặng tiếp rước qui-khách đến ở pension. Ai lòng lòng xin mời đến xem chỗ ăn nơi ngủ, mỗi người tính 18$ một tháng. Có boy giặt ủi đồ mất khỏi trả tiền.

PENSIONNAT
Huynh-công-Phat
19 à 37 Boulevard Kitchener
(Cầu-ông-Lãnh) Saigon

Tựu-trường : ngày 2 Août 1926

Cuộc kết quả trong hội thi bằng-cấp-sơ học ngày 23 Juin 1926 : Đi thi *42* trò đậu *40 trò*.

Về khoa *Bằng-cấp Tốt-nghiệp* ; có lớp : *1re Année và 2e Année*

Về khoa *Bằng-cấp sơ-học* có từ *lớp sơ-học* (Cours Enfantin) tới *lớp nhứt* (Cours supérieur).

Thầy dạy nơi Bổn-trường

Thầy Langsa :

1 Ingénieur des Arts et Manufactures ; 1 Brevoté supérieur.

Thầy Bổn quốc :

1 Bachelier ès-sciences avec mention Philosophie et Mathématiques 2 Anciens élèves de l'Ecole supérieure de Pédagogie de Hanoi ; 1 Agent technique ; 3 Diplômés d'Etudes complémentaires avec Certificat pédagogique ; 3 Anciens élèves de l'Ecole Normale d'instituteurs Saigon.

TIỂU-THUYẾT MỚI
TÁI MẠNG TƯ'ƠNG-ĐỒ
và
Gái trả thù cha
CỦA ÔNG
Nguyễn-chánh-Sắt
Đã xuất-bản trọn bộ rồi

Có để bán tại Báo-quán Đông-Pháp và tại nhà Mme Nguyễn th Truyện 103, Rue d'Espagne Saigon.

Giá mỗi cuốn là 0$40

Lời Rao

Nhơn dịp tôi ít khi dùng nên muốn bán một cái xe Motocycle còn mới tinh hão, hiệu Triumph của Ănglê mới chế tạo ra năm nay đặng 4. H. P. nặng đặng 120 kilos. Tiền thuế Thương-chánh và vốn mua là 700 $.

Nếu chư quí vị nào muốn mua xin do nơi M. Yoshida, làm tại hãng Mitsui Bussan Kaisha Ltd, số nhà 41 Quai de Belgique, Saigon.

Lời bố cáo đồng bang

Kính cùng qui ông qui bà, qui cô qui thầy ở Lục-châu rõ : Nguyễn tôi là người giúp việc cho *tờ báo Echo Annamite* bấy lâu. Nay mới sang cái tiệm ngã « Nam-lợi-Thành » ở con đường Amiral Courbet số 17 tới 19 Trước khi của ông Bùi-văn-Sách làm chủ, vì người bị nhiều việc nên không thể điều đình được.

Vậy kể từ ngày 1er Juillet 1926 sắp tới là ngày tôi lên làm chủ, xin qu ông qui bà ở xa có dịp đi vãn cảnh nơi Saigon xin tiện lại nghỉ thì chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng lắm. Vì cách thức rất trang hoàn, phòng vi sạch sẽ mà lại Boy bếp có khuôn hép.

Xin qui ông qui bà chiếu cố, thì tôi rất thậm cảm thạnh tình lắm lắm

Nay kính

Nguyễn-chánh-Chiếu
Propriétaire
Dortoir « NAM-LỢI-THÀNH » 17 à 19
Rue Amiral Courbet
SAIGON

Vì mắt về nghỉ bên Đại-Pháp

Nên muốn bán 1 cái xe hơi hiệu « De Dion Bouton » mười mã lực máy mộp rà sửa lại mới sạch, xin đó nơi số nhà 134 đường Kitchener.

Xin lưu ý kẻo lầm lụa lèo giả

Kính cùng Lục-Châu Quí Khách đặng rõ. Bấy lâu cùng nhơn Đồng-Pháp ra ơn chiếu cố vì ng là Lục Hồng n cửa hàng tôi nay đặng bền lòng tôi hết lòng hậu cảm Quí Khách cùng.

Vậy nay tôi xin bố cáo cùng Quí Khách trong Lục-Châu rõ ràng. Tiệm tôi có bán đủ các thứ hàng lụa và LỤA-LEO. Và lại thứ LỤA LÉO nhà của tôi chế tạo để hiến cho Qui Khách dùng mà may quần mát áo mát và Chemise thật là một thứ LỤA mát hóa tốt chất vô cùng. Qui-Khách dùng thấy đều vừa ý.

Nay cũng có nhiều chỗ bán LỤA LÉO song không phải thứ LỤA LÉO của tôi trữ bán bấy lâu. Thứ LỤA LÉO của tôi thì màu NGÀ (couleur ME) không trắng như hàng Ai dùng lâu càng chắt chà xát nào cũng không nào nùng. Vậy cũng xin Qui-Khách để ý kẻo lầm LỤA giả khi dùng chẳng đặng lâu.

Nay kính

« AU TISSEUR »
Soieries
82 Boulevard Bonnard
NGUYỄN-KHẮC-TRƯƠNG
Propriétaire

P. S. — Nguyễn-khắc-Trương tốt nghiệp trường thân và dệt tại LYON là tay sáng tạo tại PHÁT-VINH.

HÀNG MỚI! HÀNG MỚI!
Garage VIET NAM
345 rue Frère Louis (aux mares prolongée Lagrandière, Saigon

Kính mời qui ông qui bà trong lục-châu rõ :

Tôi mới lập hãng sửa xe hơi và các thứ máy hơi. Có lãnh sơn đủ kiểu và có đóng thùng xe nữa. Hãng tôi lựa thợ rành nghề có danh tiếng, làm mau mắng và rất kỹ lưỡng, tôi dám bảo kiết (garantie) những món nào của hãng tôi sửa.

Xin đồng bang chiếu cố
Xin đồng bang chiếu cố.

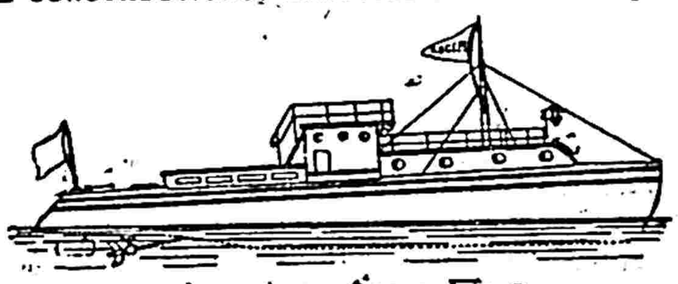
Chủ nhơn : *Võ-văn-ƠN*
Còn giá cả tính rẻ hơn các nơi

Quảng Cáo

Nhàhàng bán cơm Tây hiệu *Hôte Restaurant Franco-Chinois* ở đường quai Testard 45-46-47 Chợlớn kể từ ngày 5 Août đã đổi chủ và đổi hiệu lại là HOTEL QUAN-HUNG. Cũng bán cơm Tây và cơm Kách-trú, của người em ông chủ nhà hàng Quản-Hạp Saigon đứng làm Quản-lý.

Kính mời qui khách chiếu cố đến dùng cơm hoặc lấy về nhà hay là đặc tiệc thì chúng tôi hết sức chọn lựa món ăn kỹ lưỡng và rất đội ơn qui khách

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITE & MÉCANIQUES



BÙI-KỲ-LUÂN & FILS
Angle Boulevard de la Somme et Rue Pellerin

Ráp máy đàn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi - Sửa các thứ máy nhà in - Sửa máy làm Vàn giấy magnétos, dynamos và moteurs électriques
Lấy hơi mạnh vô bình accumulateur - Máy bơm và máy đèn (groupe électrogène) - Chuyên giấy đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khói

TIỆM DỆT CHIẾU
Trải phòng khách và bán đồ Bắc

Bán đủ các kiểu tủ, bàn ghế salon, cẩn và chạm, bằng cây trắc, và cây gỗ, đồ đồng, có nhiều kiểu lư, đỉnh, chơn đèn, chế theo kiểm thời ; đồ thêu đồ kiểu ; ghế xích đu, ghế Thonet ; cây máng nón, đờn kim, đờn dăng, đờn tranh ; đồ accessoirs và tapis trải xe hơi, vỏ ruột Michelin, dầu MOBILOIL à dầu M. C. C. vân vân đồ đã tốt và bán giá rẻ.

Có bán đủ thứ truyện cổ tích và tiểu-thuyết kim-thời Nam-kỳ và Bắckỳ.

rần-trọng-Cảnh
192 rue d'Espagne Saigon
(Ngang chợ-mới)

HỎI NGƯỜI DI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,
Một su rẻ hơn là một su lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng : bán rẻ hơn hết trong các nơi ở Saigon. Vì nhập cảng ngay nơi tay người làm, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những hàng hóa tốt nhứt. Biết rằng : thật thà là nghề khéo hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

Ets F. VAN VOVAN
156 Rue d'Espagne SAIGON

Mỗi cái, 7 Rue Pétrus Ký à Bentre Succursale de Bentre, 9 Quai de la Marne.